叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其他(pig-headed Sailor Men From The Strange) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其他(Pig-Headed Sailor Men From The Strange)
第1/1页

“ [pɪg] - ['hedɪd] ” ['seɪlə(r)] [men]
“ PIG - HEADED ” SAILOR MEN
“ 猪 - 标题 ” 水手 男士

“固执己见”的水手

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -
T . FISHER UNWIN , 1902
T . 渔夫 安温 , -

T. FISHER UNWIN，1902年

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɒlihed] [tuː; tə] ['aɪələnd] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]
Crossing from Holyhead to Ireland one night the captain of the steamer
十字路口 从 霍利黑德 到 爱尔兰 一 夜晚 这 队长 的 这 汽船
[ænd; ənd] [maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

一天晚上，我和轮船船长从霍利黑德乘船前往爱尔兰，

['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['aʊərz] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
during an hour's talk on the bridge ,
期间 一个 小时 讲话 在 这 桥 ,

在桥上进行了一个小时的谈话，

[faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒ'streɪliən] ['kəʊstɪŋ] ['stiːmə(r)] [mɔː(r)]
found that we each had sailed in a certain Australian coasting steamer more
成立 那 我们 每个 有 航行 在 一个 肯定 澳大利亚 滑行 汽船 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi] [æz; əz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ai] [æz; əz] ['pæsɪndʒə(r)] ;
than twenty years before — he as chief officer and I as passenger ;
比 二十 年 前 — 他 作为 首席 官 和 我 作为 乘客 ;

我们发现，二十多年前，我们都曾乘坐过一艘澳大利亚沿海轮船——他是大副，我是乘客；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪprek] [wʌn] ['krɪsməs] [aɪ] ([lɒŋ] ['ɑːftə(r)]) , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]
and her shipwreck one Christmas Eye (long after) , which was attended by
和 她 海难 一 圣诞节 眼睛 (长的 后) , 哪个 曾是 参加 经过
[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
an appalling loss of life ,
一个 令人震惊 损失 的 生活 ,

以及很久以后的某个圣诞之眼（Christmas Eye）发生的海难，那次海难造成了可怕的人员伤亡。

[led] [juː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] “ [pɪg] - ['hedɪd] ” ['skɪpə(r)] ['dʒen(ə)rəli] .
led us to talk of “ pig - headed ” skippers generally .
引领 我们 到 讲话 的 “ 猪 - 标题 ” 船长 一般来说 .

这让我们开始讨论那些“固执己见”的船长。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l]
His experiences were large , and some of his stories were terrible
他的 经历 是 大的 ， 和 一些 的 他的 故事 是 糟糕的
['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
even to hear ,
甚至 到 听到 ，

他的经历非常丰富，有些故事甚至听起来都令人不寒而栗。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊ'teskli] ['hjuːmərəs] ,
others were grotesquely humorous ,
其他的 是 怪诞地 幽默 ，

另一些则滑稽可笑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [smuːð]
and the memory of that particularly pleasant passage across a sea as smooth
和 这 记忆 的 那 特别 令人愉快的 通道 穿过 一个 海 作为 光滑的
[æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] [pɒnd] ,
as a mill pond ,
作为 一个 磨 池塘 ，

还有那次横渡大海的愉快旅程的记忆，大海平静得像磨坊池塘一样。

[hæz; həz] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌriː'tel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv]
has impelled me to retell some of the incidents I related to him of
有 被迫 我 到 复述 一些 的 这 事件 我 有关的 到 他 的
[maɪ] [əʊn] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['ɒbstɪnət] ,
my own adventures with obstinate ,
我的 自己的 冒险 和 顽固 ，

这促使我重新讲述一些我曾向他提及的、我自己与固执的人打交道的冒险经历。

[self] - ['wɪld] , [ɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] ['kæptɪnz] .
self - willed , or incapable captains .
自己 - 意志 ， 或者 无法 队长 .

任性妄为或能力不足的船长。

[maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɪn'keɪpəbl] " [və'raɪəti] ,
My first experience was with a gentleman of the " incapable " variety ,
我的 第一的 经验 曾是 和 一个 绅士 的 这 " 无法 " 种类 ，

我的第一次经历是和一位"能力不足"的男士进行的。

[ænd; ənd] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] .
and befell me when I was quite a lad .
和 发生 我 什么时候 我 曾是 相当 一个 小伙子 .

这件事发生在我还是个毛头小子的时候。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪdni] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) [bɑːk]
I had taken my passage in a very smart little Sydney (N . S . W .) barque
我 有 已采取 我的 通道 在 一个 非常 聪明的 小的 悉尼 (N . S . W .) 帆船
[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'məʊə] ['vaɪə] [ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] .
bound for Samoa via the Friendly Islands .
边界 为了 萨摩亚 通过 这 友好的 岛屿 .

我乘坐一艘非常漂亮的悉尼（新南威尔士州）小型帆船，途经友好群岛前往萨摩亚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['rɒsə(r)] ,
She was commanded by a Captain Rosser ,
她 曾是 命令 经过 一个 队长 罗瑟 ，

她由罗瑟上尉指挥。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [treɪd] ,
who had sailed her for nearly twenty years in the South Sea trade ,
WHO 有 航行 她 为了 几乎 二十 年 在 这 南 海 贸易 ，

他曾驾驶这艘船在南海贸易中航行了近二十年，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔɪən] [ɒv; əv]['aɪlənd] ['skɪpə(r)] .
and who was justly regarded as the doyen of island skippers .
和 WHO 曾是 公正地 认为 作为 这 元老 的 岛 船长 .

他被公认为岛屿船长中的泰斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['bluːˌnəʊz] , " [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fiːt] ,
He was a " Bluenose , " stood six feet two in his stockinged feet ,
他 曾是 一个 " 蓝鼻子 , " 站立 六 脚 二 在 他的 有库存 脚 ,

他是个"蓝鼻子"(Bluenoes，指波士顿蓝鼻子队的球迷)，穿着袜子也有六英尺二英寸高。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kʌrɪdʒ] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and was a man of the most determined courage , unflinching resolution ,
和 曾是 一个 男人 的 这 最多 决定 勇气 , 坚定不移 解决 ,

他是一位意志坚定、胆识过人、毫不动摇的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and was widely known and respected by the white traders and the
和 曾是 广泛 已知 和 受人尊敬 经过 这 白色的 交易员 和 这
['neɪtɪvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
natives all over the South Pacific .
本地人 全部 超过 这 南 太平洋 .

他在南太平洋各地的白人商人和土著居民中广为人知并备受尊敬。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [treɪd] ,
In those days there was quite a fleet of vessels engaged in the South Sea trade ,
在 那些 天 那里 曾是 相当 一个 舰队 的 船只 已订婚的 在 这 南 海 贸易 ,

当时有相当多的船只从事南海贸易。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['sɪdni] ,
and most of them were owned in , and sailed from Sydney ,
和 最多 的 他们 是 拥有 在 , 和 航行 从 悉尼 ,

其中大部分船只由悉尼拥有并从悉尼起航。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)]['ves(ə)lz] ,
and I could have secured a passage in any one of three other vessels ,
和 我 可以 有 安全 一个 通道 在 任何 一 的 三 其他 船只 ,

我本来可以搭乘其他三艘船上的任何一艘，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] - ([səʊ][ai] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]) ,
but preferred the Rimitara (so I will call her) ,
但 首选 这 - (所以 我 将要 称呼 她) ,

但我更喜欢Rimitara（所以我就这么称呼她吧），

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]
merely because the agent had told me that no other passengers were
仅仅 因为 这 代理人 有 讲述 我 那 不 其他 乘客 是
['gəʊɪŋ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
going by her .
去 经过 她 .

仅仅因为代理人告诉我没有其他乘客会经过她那里。

['kæptɪn] ['rɒsə(r)] [hɪm'self] ['fræŋkli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['pæsndʒər] ,
Captain Rosser himself frankly told me that he did not like passengers ,
队长 罗瑟 他自己 坦率地说 讲述 我 那 他 做过 不是 喜欢 乘客 ,

罗瑟船长本人坦率地告诉我，他不喜欢乘客。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ,
but when he learned that I had been to sea before ,
但 什么时候 他 学习 那 我 有 到过 到 海 前 ,

但当他得知我以前出过海时，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['set(ə)lɪŋ][ɪn][sə'məʊə][æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] , [hɪz; ɪz][grɪm] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'lækst] ,
and intended settling in Samoa as a trader , his grim visage relaxed ,
和 故意的 安顿 在 萨摩亚 作为 一个 商 , 他的 严峻 面容 轻松 ,

他打算在萨摩亚定居做商人，严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['æmpl] [ɪ'nʌf] ,
and he growled something about my finding the accommodation ample enough ,
和 他 咆哮 某物 关于 我的 寻找 这 住宿 充足 足够的 ,

他咕哝了几句，好像在说我觉得住宿条件足够好了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] .
as I was to be the only passenger .
作为 我 曾是 到 是 这 仅有的 乘客 .

因为我将是唯一的乘客。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒf] ['gɑːd(ə)n]['aɪlənd] ,
The Rimitara was lying off Garden Island ,
这 - 曾是 说谎 离开 花园 岛 ,

“里米塔拉”号当时停泊在花园岛附近。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət]
and as she was to sail at eleven in the morning I went on board at
和 作为 她 曾是 到 帆 在 十一 在 这 早晨 我 去 在 木板 在
[ten] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
ten with the captain himself .
十 和 这 队长 他自己 .

由于她将于上午 11 点启航，我于 10 点与船长一起登船。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['brɪgənˌtiːn] , ['ɔːlsəʊ] [baʊnd]
Just ahead of the barque was a very handsome brigantine , also bound
只是 前方 的 这 帆船 曾是 一个 非常 英俊的 双桅帆船 , 还 边界
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['aɪlənds] .
for the Friendly Islands .
为了 这 友好的 岛屿 .

在三桅帆船前面不远处，是一艘非常漂亮的双桅帆船，也是驶往友谊群岛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] ,
She had been launched only a few weeks previously ,
她 有 到过 发射 仅有的 一个 很少 周 之前 ,

她几周前才刚刚下水，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv]['tɒŋə; 'tɒŋgə] , [æt; ət]
and had been built for His Majesty King George of Tonga , at
和 有 到过 建造 为了 他的 威严 国王 乔治 的 汤加 , 在
[ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] £4 ,
a cost of £4 ,
一个 成本 的 £4 ,

该建筑是为汤加国王乔治陛下建造的，耗资 4 英镑。

- , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['ves(ə)l] .
000 , as a combined cargo and despatch vessel .
- , 作为 一个 合并 货物 和 调度 血管 .

000，作为一艘货船和运输船的合造船。

[æz; əz]['rɒsə(r)][ænd; ənd][ai] [stept] [ɒn][ðə; ði] - [puːp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn]
As Rosser and I stepped on the barque's poop the captain of the brigantine
作为 罗瑟 和 我 步 在 这 - 船尾 这 队长 的 这 双桅帆船
— [huːz] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['vɪzɪtəz] — [heild] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd]
— whose decks were crowded with visitors — hailed the former and challenged
— 谁 甲板 是 挤 和 访客 — 赞誉 这 以前的 和 挑战
[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .
him to a race .
他 到 一个 种族 .

当罗瑟和我踏上三桅帆船的船尾时，双桅帆船的船长——他的甲板上挤满了游客——向罗瑟和我打招呼，并向他发起赛跑挑战。

“ [əʊ] , [reɪs] [wɪð] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz] [rɔsɝz] [ə'brʌpt] [rɪ'plaɪ] ,
“ Oh , race with yourself , sir , ” was Rosser's abrupt reply ,
“ 哦 , 种族 和 你自己 , 先生 , ” 曾是 罗瑟的 突然 回复 ,

“哦，先生，你去跟自己比赛吧。”罗瑟生硬地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] [hiːv] [ʌp] ,
as he bade his chief mate heave up ,
作为 他 巴德 他的 首席 伴侣 举 向上 ,

他命令大副扬帆起航，

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
and then seeing that a number of ladies were standing beside the captain
和 然后 看到 那 一个 数字 的 女士们 是 常设 旁 这 队长
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,
of the brigantine ,
的 这 双桅帆船 ,

然后看到有好几位女士站在双桅帆船的船长旁边，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
he raised his hat ,
他 提高 他的 帽子 ,

他举起帽子，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔː(r)] [gʊd] - [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [jɒt]
and added more good - humouredly that although the Rimitara was not a yacht
和 额外 更多的 好的 - 幽默地 那 虽然 这 - 曾是 不是 一个 游艇
[laɪk] [ðə; ði] - ,
like the Tuitoga ,
喜欢 这 - ,

他又幽默地补充道，虽然“里米塔拉号”不像“图伊托加号”那样是游艇，

[hiː; hi] [wʊd] [bet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ten] [paʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk] [wʊd] [biː; bi]
he would bet the captain of the latter ten pounds that the barque would be
他 会 赌注 这 队长 的 这 后者 十 磅 那 这 帆船 会 是
[æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn]['nuːkuə'lɔːfə] ['hɑːbə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
at anchor in Nukualofa Harbour forty - eight hours before him .
在 锚 在 努库阿洛法 港口 四十 - 八 小时 前 他 .

他敢跟后一艘船的船长打赌十英镑，赌那艘帆船会比他早四十八小时抵达努库阿洛法港抛锚。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] , ” [kraɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv]
“ Make it fifty , ” cried the master of the new ship , amid the cheers of
“ 制作 它 五十 , ” 哭 这 掌握 的 这 新的 船 , 之中 这 干杯 的
[hɪz; ɪz] [gests] .
his guests .
他的 客人 .

“五十个！”新船的船长在宾客们的欢呼声中喊道。

['rɒsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Rosser shook his head ,
罗瑟 摇晃 他的 头 ,

罗瑟摇了摇头。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːn] ([ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri]) [ðæt] [ten]
and replied with apparent unconcern (though he was really angry) that ten
和 回复 和 明显 漠不关心 (尽管 他 曾是 真的 生气的) 那 十

[paʊndz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [luːz] .
pounds was enough for any one to lose .
磅 曾是 足够的 为了 任何 一 到 失去 .

他表面上毫不在意（尽管他真的很生气），回答说，十磅对任何人来说都足够重了。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] .
“ But , ” he added , “ don't think I'm going to race you .
“ 但 , ” 他 额外 , “ 不 思考 我是 去 到 种族 你 .

“但是，”他补充道，“别以为我会跟你比赛。”

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɒdə(r)] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
I'm just going to dodder along as usual .
我是 只是 去 到 蔸 沿着 作为 通常 .

我打算像往常一样慢悠悠地过日子。

” ([hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [məʊst] ['θʌrəli] .)
” (He kept his word most thoroughly .)
” (他 保留 他的 单词 最多 彻底 .)

（他信守了承诺。）

[wiː; wi] [gɒt] [ˌʌndə'weɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['sɪdni] [hedz]
We got underway first , and were just passing out between Sydney Heads
我们 得到 进行 第一的 , 和 是 只是 通过 出去 之间 悉尼 头部

['ʌndə(r)] ['iːzi] [seɪl] ,
under easy sail ,
在下面 简单的 帆 ,

我们率先起航，轻松地扬帆驶过悉尼海岬之间。

[wen] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] ['gæləpɪŋ]
when the brigantine overtook us , and passed us like a race - horse galloping
什么时候 这 双桅帆船 超越 我们 , 和 通过了 我们 喜欢 一个 种族 - 马 疾驰

[pɑːst] [ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] ['dɒŋki] .
past a trotting donkey .
过去的 一个 小跑 驴 .

双桅帆船超过了我们，就像赛马飞驰而过小跑的驴子一样。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ] [wɪð] [jɑːrdz] [breɪst] [ʌp] [ʃɑːp] [tuː; tə]
She presented a beautiful sight as she swept by with yards braced up sharp to
她 呈现 一个 美丽的 视线 作为 她 扫荡 经过 和 码 支撑 向上 锋利的 到

[ə; eɪ] [gʊd] [saʊθ] - [iːst] [briːz] ,
a good south - east breeze ,
一个 好的 南 - 东方 微风 ,

她乘风破浪而过，呈现出一幅美丽的景象，船舷在东南风的吹拂下陡然竖起。

[ænd; ənd] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brænd] - [njuː] ['kænvəs] ['drɔːɪŋ] .
and every stitch of her brand - new canvas drawing .
和 每一个 缝 的 她 品牌 - 新的 帆布 绘画 .

以及她全新画布上的每一针一线。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] ['mænəz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [smɔːl] [laɪn] ,
One of the officers had the bad manners to take up a coil of small line ,
一 的 这 警官 有 这 坏的 礼仪 到 拿 向上 一个 线圈 的 小的 线 ,

其中一名军官举止粗鲁，拿起了一卷细线。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊ] [rəʊp] .
and make a pretence of heaving it to us for a tow rope .
和 制作 一个 虚伪 的 起伏 它 到 我们 为了 一个 拖 绳索 .

然后假装把它扔给我们，要我们用拖绳拖走。

['rɒsə(r)] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [meɪt] [meɪd] [sʌm; səm] [strɒŋ] [rɪ'mɑːrks] .
Rosser looked on with an unmoved face , though our own mate made some strong remarks .
罗瑟 看起来 在 和 一个 不动 脸 , 尽管 我们的 自己的 伴侣 制成 一些 强的 评论 .

罗瑟面无表情地看着这一切，尽管我们自己的同伴发表了一些激烈的评论。

“ [ges] [ɪts] [ðæt] [ʃæm'peɪn] [hiːz] [drʌŋk] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['rɒsə(r)] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
“ Guess it's that champagne he's drunk , ” was all that Rosser said as he turned away ,
“ 猜测 它是 那 香槟酒 他是 醉 , ” 曾是 全部 那 罗瑟 说 作为 他 转向 离开 ,

“看来他喝的是香槟，”罗瑟说完便转身离开。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
and I have no doubt he was right ,
和 我 有 不 怀疑 他 曾是 正确的 ,

我毫不怀疑他是对的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɑːft][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz][hɑːf] - [drʌŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['æŋkə(r)] ,
for we afterwards learned that nearly every one aft on board the brigantine was half - drunk when she lifted anchor ,
为了 我们 然后 学习 那 几乎 每一个 一 后部 在 木板 这 双桅帆船 曾是 一半 - 醉 什么时候 她 抬起 锚 ,

因为我们后来得知，双桅帆船起锚时，船上几乎所有人都是半醉状态。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][keɪsɪz][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['əʊpənɪŋ] ['bɒtlz] [ɒn][ðə; ði] [puːp] .
the visitors having brought on board half a dozen cases of champagne — as a matter of fact we had seen the steward opening bottles on the poop .
这 访客 拥有 带来 在 木板 一半 一个 打 案例 的 香槟酒 — 作为 一个 事情 的 事实 我们 有 已见 这 管家 开幕 瓶子 在 这 船尾 .

来访者带了六箱香槟上船——事实上，我们看到乘务员在船尾打开了香槟酒瓶。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] .
In an hour the Tuitoga was a long way ahead .
在 一个 小时 这 - 曾是 一个 长的 方式 前方 .

一个小时后，图伊托加号已经遥遥领先。

['rɒsə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['dɪnə(r)] —
Rosser said to us at dinner —
罗瑟 说 到 我们 在 晚餐 —

罗瑟在晚餐时对我们说——

“ [ðæt] ['brɪgənˌtiːn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
“ That brigantine will come to grief .
“ 那 双桅帆船 将要 来 到 悲伤 .

“那艘双桅帆船将会遭遇不幸。”

[ʃiːz] ['əuvə'mɑːstid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]
She's overmasted , and the fellow who has her ought not to be trusted
她是 超桅杆 ， 和 这 同伴 WHO 有 她 应该 不是 到 是 可信
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

她已经过度兴奋了，拥有她的那个人不值得信任。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
He's going to make a mess of things .
他是 去 到 制作 一个 混乱 的 事物 .

他肯定会把事情搞砸。

” [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['drɔːlɪŋ] ['mænə(r)] ,
” Then in his slow , drawling manner ,
” 然后 在 他的 慢的 ， 拖长音 方式 ，

然后他用缓慢、拖沓的语调说道：

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]
he told us that the command of the Tuitoga had been given to an
他 讲述 我们 那 这 命令 的 这 - 有 到过 给定 到 一个
[eks] - [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
ex - lieutenant of the navy ,
前任 - 中尉 的 这 海军 ，

他告诉我们，“图伊托加”号的指挥权已经交给了一位前海军中尉。

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][wɒz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn]
whose knowledge of sailing vessels was confined to his youthful experiences on
谁 知识 的 帆船 船只 曾是 受限 到 他的 青春 经历 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['treɪnɪŋ] [brɪg] ;
one of the service training brigs ;
一 的 这 服务 训练 布里格斯 ;

他对帆船的了解仅限于年轻时在一艘海军训练双桅帆船上的经历；

[bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv]['tɒŋə; 'tɒŋgə][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l]
but King George of Tonga was anxious to secure an English naval
但 国王 乔治 的 汤加 曾是 焦虑的 到 安全的 一个 英语 海军
['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] ,
officer to command the new ship ,
官 到 命令 这 新的 船 ，

但汤加国王乔治急于找到一位英国海军军官来指挥这艘新船。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['æplɪkənts] , [lef'tenənt] [reɪ] [hæd; həd] [biːn]
and out of some hundreds of eager applicants , Lieutenant Raye had been
和 出去 的 一些 数百 的 渴望的 申请人 ， 中尉 雷伊 有 到过
[sɪ'lektɪd] .
selected .
已选 .

在数百名热情的申请者中，雷伊中尉被选中了。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
By sundown the brigantine was hull down ahead of us ,
经过 日落 这 双桅帆船 曾是 船体 向下 前方 的 我们 ，

日落时分，那艘双桅帆船已经停泊在我们前面了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['meɪkɪŋ]
though the barque was a very smart vessel , and we were then making
尽管 这 帆船 曾是 一个 非常 聪明的 血管 ， 和 我们 是 然后 制作
[ɪ'lev(ə)n] [nɒts] .
eleven knots .
十一 绳结 .

虽然这艘帆船是一艘非常漂亮的船，而且当时我们的航速达到了 11 节。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [meit] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd]
At midnight , I heard the mate give orders to take in royals and
在 午夜 , 我 听到 这 伴侣 给 订单 到 拿 在 皇室 和
[tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [seɪlz] ,
topgallant sails ,
顶盖兰特 帆 ,

午夜时分，我听到大副下令收起主桅帆和上桅帆。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] , [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [daɪd] [ə'weɪ] .
and going on deck , found the wind had almost died away .
和 去 在 甲板 , 成立 这 风 有 几乎 死亡 离开 .

走到甲板上，发现风几乎停了。

['rɒsə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] ,
Rosser was on deck ,
罗瑟 曾是 在 甲板 ,

罗瑟当时正在甲板上，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] “ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [en] . [iː] .
and told me that we were “ going to get it hot from the N . E .
和 讲述 我 那 我们 是 “ 去 到 得到 它 热的 从 这 N . E .
[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ;
before long ;
前 长的 ;

并告诉我“不久之后，东北风就会吹来，天气会很热”。

” [ænd; ənd] [baɪ] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)]
” and by four in the morning we were under topsails and lower
” 和 经过 四 在 这 早晨 我们 是 在下面 顶帆 和 降低
['kɔːsɪz] ['əʊnli] ,
courses only ,
课程 仅有的 ,

“到了凌晨四点，我们只保留了顶帆和下层帆。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [siː] .
the ship flying before a most unpleasant sea .
这 船 飞行 前 一个 最多 令人不快的 海 .

船只在波涛汹涌的海面上飞行。

[ai] [tɜːnd] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔːl]
I turned in again , and slept till daylight , when the second mate gave me a call
我 转向 在 再次 , 和 睡着了 直到 日光 , 什么时候 这 第二 伴侣 给予 我 一个 称呼
.
.
.

我又睡了过去，一直睡到天亮，这时二副叫住了我。

“ [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .
“ Come on deck and see something pretty .
“ 来 在 甲板 和 看 某物 漂亮的 .

“上甲板来看看美丽的东西吧。”

” [ðə; ði] “ ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,
” The “ something pretty ” was the brigantine ,
” 这 “ 某物 漂亮的 ” 曾是 这 双桅帆船 ,

“那件漂亮的东西”指的是双桅帆船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [liː] [baʊ; bəʊ] .
which was in sight about a mile away on our lee bow .
哪个 曾是 在 视线 关于 一个 英里 离开 在 我们的 李 弓 .

在我们下风船头，大约一英里外就能看到它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] .
She was in a terrible mess .
她 曾是 在 一个 糟糕的 混乱 .

她当时处境非常糟糕。

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][meɪn] ['rɔɪəl] [mɑːsts][ænd; ənd][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][mɑːsts][ænd; ənd]['dʒɪbˌbuːm]
Her fore and main royal masts and topgallant masts and jibboom
她 前 和 主要的 皇家 桅杆 和 顶盖兰特 桅杆 和 吉布姆
[hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɔːl] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,
had apparently all been carried away together ,
有 显然 全部 到过 携带 离开 一起 ,

她的前桅、主桅、上桅和前帆桁似乎都一起被卷走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] .
and she was almost lying on her beam ends .
和 她 曾是 几乎 说谎 在 她 光束 结束 .

她几乎是趴在了梁的两端上。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
We ran down to her ,
我们 跑 向下 到 她 ,

我们跑过去看她，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][spɑːrz][ænd; ənd][seɪlz]
and saw that her crew were busy in cutting away the spars and sails
和 锯 那 她 全体人员 是 忙碌的 在 切割 离开 这 桅杆 和 帆
[əˌlɒŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

她看到船员们正忙着在旁边砍断桅杆和帆。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][bəʊts][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dek] [haʊs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
All her boats were gone , and her for'ard deck house had started ,
全部 她 船 是 已消失 , 和 她 向前 甲板 房子 有 开始 ,

她的所有船只都不见了，她的前甲板室也开始动工了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['evri] [siː] .
and was working to and fro with every sea .
和 曾是 在职的 到 和 弗 和 每一个 海 .

他往返于各个海域之间。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][sɪks][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk]
In less than half an hour the mate and six hands from the barque
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 伴侣 和 六 双手 从 这 帆船
[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] ,
were on board ,
是 在 木板 ,

不到半小时，帆船上的大副和六名水手就登上了船。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,
assisting the crew , cutting away the wire rigging and trimming the cargo ,
协助 这 全体人员 , 切割 离开 这 金属丝 索具 和 修剪 这 货物 ,

协助船员，剪断索具并整理货物，

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
the shifting of which had nearly sent her to the bottom .
这 转变 的 哪个 有 几乎 发送 她 到 这 底部 .

这次移动几乎让她沉入海底。

[ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] ,
I went with the boat to lend a hand ,
我 去 和 这 船 到 借 一个 手 ,

我乘船去帮忙了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn]
and the second mate of the brigantine told me that the young captain
和 这 第二 伴侣 的 这 双桅帆船 讲述 我 那 这 年轻的 队长
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪts] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] ,
had refused to listen to the mate's suggestion to shorten sail ,
有 拒绝 到 听 到 这 朋友的 建议 到 缩短 帆 ,

双桅帆船的二副告诉我，年轻的船长拒绝听取大副关于缩短帆的建议。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]
when the officer told him that the wind would certainly come away suddenly from
什么时候 这 官 讲述 他 那 这 风 会 当然 来 离开 突然 从
[ðə; ði] [en] . [iː] . [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [skwɔːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bæk] ,
the N . E . The consequence was that a furious squall took her aback ,
这 N . E . 这 结果 曾是 那 一个 狂怒 暴风雨 采取 她 背 ,

当军官告诉他风向肯定会突然从东北方向转时，结果是一阵猛烈的狂风让她措手不及。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒɪbˌbuːm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [spɑːrz] — ['kærid] [ə'weɪ]
and had not the jibboom — and then the upper spars — carried away
和 有 不是 这 吉布姆 — 和 然后 这 上 桅杆 — 携带 离开
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,
under the terrific strain ,
在下面 这 了不起 拉紧 ,

如果不是前桅横桁——以及随后的上部桅杆——在巨大的压力下断裂，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
she would have gone to the bottom .
她 会 有 已消失 到 这 底部 .

她本会跌到谷底。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːmən] [hæd; həd] [biːn] [lɒst]
The worst part of the business was that two poor seamen had been lost
这 最差 部分 的 这 商业 曾是 那 二 贫穷的 海员 有 到过 丢失的
['əʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .

最糟糕的是，两名可怜的水手落水身亡。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ He's a pretty kind of man for a skipper if you like ,
“ 他是 一个 漂亮的 种类 的 男人 为了 一个 船长 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意这么说的话，他是一位相当和蔼可亲的船长。”

” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ['bɪtəli] .
” said the second officer bitterly .
” 说 这 第二 官 苦涩地 .

“第二个军官愤愤不平地说。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ] ['seɪləmæn] .
“ He ought to be hanged for pretending he's a sailorman .
“ 他 应该 到 是 绞刑 为了 假装 他是 一个 水手 .

“他应该被绞死，因为他假扮成水手。”

[ɪts] [ʃɪə(r)] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒækæs] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['seɪlɪŋ]
It's sheer murder to put such a jackass in command of a deep - water sailing
它是 透明 谋杀 到 放 这样的 一个 蠢驴 在 命令 的 一个 深的 - 水 帆船
[ʃɪp] .
ship .
船 .

让这样一个蠢货指挥远洋帆船简直是谋杀。

” ['ɑːftə(r)] ['rendərɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] ;
” After rendering all possible assistance to the brigantine , we left her about mid - day ;
” 后 渲染 全部 可能的 协助 到 这 双桅帆船 , 我们 左边 她 关于 中 - 天 ;

“在尽一切可能帮助这艘双桅帆船之后，我们大约在中午离开了她；

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn]['nuːkuə'lɔːfə] ['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːf] .
and had been lying at anchor for two weeks in Nukualofa Harbour before she put in an appearance outside the reef .
和 有 到过 说谎 在 锚 为了 二 周 在 努库阿洛法 港口 前 她 放 在 一个 外貌 外部 这 礁 .

在努库阿洛法港抛锚停泊了两周后，这艘船才出现在礁石外。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['paɪlət] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɔːtɪli] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
A native pilot went out in a canoe , but the captain haughtily declined his services ,
一个 本国的 飞行员 去 出去 在 一个 独木舟 , 但 这 队长 傲慢地 拒绝 他的 服务 ,

一名当地领航员划着独木舟出海，但船长傲慢地拒绝了他的服务。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][let][hɪm] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] - ['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
and would not even let him come on board — he wanted to show people that although he had never seen Naknalofa Harbour before ,
和 会 不是 甚至 让 他 来 在 木板 — 他 通缉 到 展示 人们 那 虽然 他 有 绝不 已见 - 港口 前 ,

甚至不让他登船——他想向人们展示，尽管他以前从未见过纳克纳洛法港，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] .
he could bring his ship in without a pilot .
他 可以 带来 他的 船 在 没有 一个 飞行员 .

他可以不用飞行员就能驾驶飞船。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['edi] [kɔːt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
In less than half an hour , a swirling eddy caught the vessel ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 一个 旋转 涡流 捕捉 这 血管 ,

不到半小时，一股漩涡就卷住了这艘船。

[ænd; ənd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and earned her broadside on to the reef , where she would have been battered to pieces ,
和 获得 她 舷侧 在 到 这 礁 , 在哪里 她 会 有 到过 伤痕累累 到 件 ,

结果她的船舷撞上了礁石，在那里她会被撞得粉碎。

[hæd; həd][nɒt]['aʊə(r)] [tuː] [bəʊts] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'gen] .
had not our two boats gone to her assistance , and with great difficulty got her off again .
有 不是 我们的 二 船 已消失 到 她 协助 , 和 和 伟大的 困难 得到 她 离开 再次 .

幸亏我们的两艘船及时赶去救援，才费了九牛二虎之力才把她救上岸。

['kæptɪn] ['rɒsə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [,kauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd] ['ɔ:dərs] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)]
Captain Rosser several times countermanded orders given by his chief officer
队长 罗瑟 一些 时代 撤销 订单 给定 经过 他的 首席 官
— [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['si:mən] — [ænd; ənd] ['bʊlid] [ænd; ənd] “ [dʒɔ:d] ” [hɪz; ɪz] [kru:] [ɪn][ðə; ði]
— an experienced seaman — and bullied and “ jawed ” his crew in the
— 一个 经验丰富的 水手 — 和 被欺凌 和 “ 下巴 ” 他的 全体人员 在 这
[məʊst] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,
most pompous and irritating manner ,
最多 傲慢 和 令人恼火的 方式 ,

罗瑟船长多次违抗他的大副（一位经验丰富的海员）的命令，并以最傲慢和令人恼火的方式欺凌和“训斥”他的船员。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wen] [wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [ri:f] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs]
and finally when we succeeded in getting the vessel off the reef with the loss
和 最后 什么时候 我们 成功了 在 获得 这 血管 离开 这 礁 和 这 损失
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [ki:l] [ænd; ənd] ['rʌdə(r)] ,
of her false keel and rudder ,
的 她 错误的 龙骨 和 舵 ,

最后，我们成功地将船从礁石上拖了出来，尽管船的假龙骨和舵都损坏了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['təʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [ri:f] , [hi:; hi] [keɪm]
and were towing her into smooth water inside the reef , he came
和 是 拖带 她 进入 光滑的 水 里面 这 礁 , 他 来了
,
for'ard ,
向前 ,

他们正把她拖到礁石内侧平静的水域，他走到了前面。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dɪ'zaɪəd] ['aʊə(r)] [tʃi:f] [meit] [tu:; tə] [si:s] ['təʊɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
and abruptly desired our chief mate to cease towing , as he meant to
和 突然 想要的 我们的 首席 伴侣 到 停止 拖带 , 作为 他 意思是 到
['æŋkə(r)] .
anchor .
锚 .

他突然要求大副停止拖曳，因为他打算抛锚。

“ ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] ['æŋgri] [kən'tempt] ;
“ Anchor , and be hanged to you , ” replied our officer with angry contempt ;
“ 锚 , 和 是 绞刑 到 你 , ” 回复 我们的 官 和 生气的 鄙视 ;

“锚，我愿被你吊死，”我们的军官愤怒而轻蔑地回答道；

“ [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [təʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s]
“ the kind of ship you ought to command is one that is towed by a horse
“ 这 种类 的 船 你 应该 到 命令 是 一 那 是 被拖走 经过 一个 马
[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .
along a path in the old country .
沿着 一个 小路 在 这 老的 国家 .

“你应该指挥的那种船，是那种由马匹沿着故乡小路拖曳的船。”

” [wi:; wi][kɑ:st] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'si:t] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .
” We cast off and left him to his own conceit and devices .
” 我们 投掷 离开 和 左边 他 到 他的 自己的 自负 和 设备 .

”我们抛弃了他，让他自作主张，自谋生路。”

[hi:; hi][let][gəʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['fæðəmz] , [peɪd] [aʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['keɪb(ə)l] ,
He let go in less than five fathoms , paid out too much cable ,
他 让 去 在 较少的 比 五 英寻 , 有薪酬的 出去 也 很多 电缆 ,

他在不到五英寻的距离就放开了缆绳，支付了过多的缆线费用。

[ænd; ənd] [went] [stɜːn] [fɜːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒrəl] [pætʃ] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and went stern first on to a coral patch , where he stuck for a couple
和 去 船尾 第一的 在 到 一个 珊瑚 修补 ， 在哪里 他 卡住 为了 一个 夫妻
[ɒv; əv] [deɪz] ,
of days ,
的 天 ，

船尾先着地，搁浅在一片珊瑚礁上，在那里待了两天。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
much to our delight .
很多 到 我们的 喜 .

令我们非常高兴。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ðɪs] ['dʒentlmən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [fɔː(r)]
Within six months this gentleman succeeded in getting the brigantine ashore on four
之内 六 几个月 这 绅士 成功了 在 获得 这 双桅帆船 岸上 在 四
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ，

在六个月内，这位先生成功地将这艘双桅帆船四次拖上岸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] £1
and she had to return to Sydney to be repaired at a cost of £1
和 她 有 到 返回 到 悉尼 到 是 已修复 在 一个 成本 的 £1
, - .
, 700 .
, - .

她不得不返回悉尼进行维修，费用为 1700 英镑。

[maɪ] [nekst] [tuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɪg] - ['hedɪd] [taɪp] .
My next two experiences were with the pig - headed type .
我的 下一个 二 经历 是 和 这 猪 - 标题 类型 .

我接下来的两次经历都遇到了固执己见的人。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːdʒiː] - [əʊnd] ['ves(ə)l] —
I had made an agreement with the master of a Fiji - owned vessel —
我 有 制成 一个 协议 和 这 掌握 的 一个 斐济 - 拥有 血管 —
['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] — [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] [frɒm; frəm]
also a brigantine — to convey myself and my stock of trade goods from
还 一个 双桅帆船 — 到 传达 我 和 我的 库存 的 贸易 商品 从
[æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [təʊkɪ'lɔː] [ɔː(r)] ['juːniən] [gruːp] ([saʊθ] [pə'sɪfɪk]) [tuː; tə] [jæp] ,
an island in the Tokelau or Union Group (South Pacific) to Yap ,
一个 岛 在 这 托克劳 或者 联盟 团体 (南 太平洋) 到 雅浦 ，

我与一艘斐济所有的船只（也是一艘双桅帆船）的船长达成协议，由他将我以及我的贸易货物从托克劳群岛或联合群岛（南太平洋）的一个岛屿运送到雅浦岛。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəlaɪn] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [weə(r)] [ai] [ɪn'tendɪd] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]
in the Caroline Islands in the North - west , where I intended starting a trading
在 这 卡罗琳 岛屿 在 这 北 - 西方 ， 在哪里 我 故意的 开始 一个 贸易
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我原本打算在西北部的加罗林群岛开办一家贸易公司。

[ðɪs] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz] ['evə(r)] [trɒd] [ə; eɪ] [dek] ,
This captain was as good a seaman as ever trod a deck ,
这 队长 曾是 作为 好的 一个 水手 作为 曾经 践踏 一个 甲板 ，

这位船长是甲板上最优秀的航海家之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [treɪd] ,

and had had a rather long experience of the island trade ,

和 有 有 一个 相当 长的 经验 的 这 岛 贸易 ,

并且拥有相当丰富的岛屿贸易经验，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mjuːl][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɑːs] [hɪm][ɪn] ['ɒbstɪnəsi] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] ,

but a mule could not surpass him in obstinacy , as I was soon to learn ,

但 一个 骡子 可以 不是 超过 他 在 固执 , 作为 我 曾是 很快 到 学习 ,

但正如我很快就会发现的那样，骡子也比不上他的固执。

[tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] .

to my sorrow .

到 我的 悲哀 .

令我感到悲哀的是。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - ,

A week after leaving the Tokelaus ,

一个 星期 后 离开 这 - ,

离开托克劳群岛一周后，

[wiː; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] [gruːp] ,

we dropped anchor on the edge of the reef of one of the Gilbert Group ,

我们 掉落 锚 在 这 边缘 的 这 礁 的 一 的 这 吉尔伯特 团体 ,

我们在吉尔伯特群岛其中一座礁石的边缘抛锚。

[tuː; tə][lænd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪdə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

to land supplies for a trader living there .

到 土地 补给品 为了 一个 商 活的 那里 .

为居住在那里的商人运送物资。

[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] ,

The coast was very exposed to all but an easterly wind ,

这 海岸 曾是 非常 裸露 到 全部 但 一个 东风 风 ,

除了东风以外，海岸线几乎完全暴露在所有风向中。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [meit] [nɔː(r)][maɪ'self] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and neither the mate nor myself liked the idea of anchoring at all .

和 两者都不 这 伴侣 也不 我 喜欢 这 主意 的 锚定 在 全部 .

我和船员都不喜欢抛锚的想法。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['brekər] [ɒn][ðə; ði] [riːf] ,

The skipper , however , brought his vessel close in to the roaring breakers on the reef ,

这 船长 , 然而 , 带来 他的 血管 关闭 在 到 这 咆哮 断路器 在 这 礁 ,

然而，船长却将船驶近了礁石上汹涌的巨浪。

[let][gəʊ][hɪz; ɪz]['æŋkə(r)][ɪn][sɪks] ['fæðəmz] ,

let go his anchor in six fathoms ,

让 去 他的 锚 在 六 英寻 ,

他在六英寻深处放开了锚。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːtli] [bækt] [ə'stɜːn] ['ɪntuː] [bluː] ['wɔːtə(r)]['sɪksti] ['fæðəmz] [diːp] .

and then neatly backed astern into blue water sixty fathoms deep .

和 然后 整齐地 支持的 倒车 进入 蓝色的 水 六十 英寻 深的 .

然后利落地倒车驶入六十英寻深的蓝色海水中。

[hɪə(r)][wiː; wi] [leɪ] [ə'pærəntli] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['iːstəli]
Here we lay apparently safe enough , for the time , the wind being easterly
这里 我们 躺 显然 安全的 足够的 ， 为了 这 时间 ， 这 风 存在 东风
[ænd; ənd] ['stedi] .
and steady .
和 稳定的 .

我们暂时安然无恙地躺在这里，因为风向是稳定的东风。

[baɪ] ['sʌnset] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lændɪŋ] [stɔːz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['kɑːgəʊ] ,
By sunset we had finished landing stores and shipping cargo ,
经过 日落 我们 有 完成的 降落 商店 和 船运 货物 ,

日落时分，我们已经完成了物资卸载和货物装卸工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][bəʊt] ,
and when the captain came off in the last boat ,
和 什么时候 这 队长 来了 离开 在 这 最后的 船 ,

当船长乘坐最后一艘救生艇下水时，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [hiːv] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
we naturally expected him to heave up and get out of such a dangerous
我们 自然 预期的 他 到 举 向上 和 得到 出去 的 这样的 一个 危险的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们自然而然地认为他会立刻起身离开这个危险的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['keələsli] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
but to our surprise he remarked carelessly that as the men were very
但 到 我们的 惊喜 他 评论 粗心大意 那 作为 这 男人 是 非常
['taɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

但令我们惊讶的是，他漫不经心地说道，由于这些人都很累，

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ɒn][ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
he would hold on until daylight .
他 会 抓住 在 直到 日光 .

他会坚持到天亮。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['treɪdə(r)] ,
“ I wouldn't risk it if I were you , ” said the trader ,
“ 我 不会 风险 它 如果 我 是 你 , ” 说 这 商 ,

“如果我是你，我就不会冒这个险，”交易员说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [tuː; tə] “ [skweə(r)][ʌp] . ”
who had come aboard in his own boat to “ square up . ”
WHO 有 来 船上 在 他的 自己的 船 到 “ 正方形 向上 . ”

他开着自己的船上来“摆平事端”。

“ [juː; jʊ][kænt] [dɪ'pend] [ɒn] [ðɪs] ['iːstəli] [briːz] ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
“ You can't depend on this easterly breeze holding all night ,
“ 你 不能 依赖 在 这 东风 微风 保持 全部 夜晚 ,

“你不能指望这股东风整夜都持续下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɒn] ['skwɔːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ɔː(r)] [saʊθ] - [west] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
and it may come on squally from the west or south - west in a few hours
和 它 可能 来 在 狂风暴雨 从 这 西方 或者 南 - 西方 在 一个 很少 小时
,
,
,

几个小时后，它可能会从西部或西南方向伴随着狂风袭来。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌnə'weəz] . ”
and take you unawares . ”
和 拿 你 不知情 . ”

让你措手不及。”

“ [bɒʃ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Bosh ! ” was the reply .
“ 博世 ! ” 曾是 这 回复 .

“博什！”对方回答道。

“ [hɔɪst] [ðə; ði] [boʊts] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [leəd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] . ”
“ Hoist the boats up , Mr . Laird , and tell the men to get supper . ”
“ 提升 这 船 向上 , 先生 . 领主 , 和 告诉 这 男人 到 得到 晚餐 . ”

“莱尔德先生，把船吊上来，让水手们去吃晚饭。”

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] , [nʌn] [tuː] ['tʃɪəfəli] .
“ Very well , sir , ” replied the mate , none too cheerfully .
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 回复 这 伴侣 , 没有任何 也 愉快地 .

“好的，先生，”大副不太情愿地回答道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['treɪdə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'saɪd] , ['kwaɪətli] ,
Just as the trader was going ashore , he said to me aside , quietly ,
只是 作为 这 商 曾是 去 岸上 , 他 说 到 我 旁边 , 悄悄 ,

就在商人上岸的时候，他悄悄地对我说：

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] - [feɪst] ['skɪpə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ɪdiət] ” (['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ,
“ This little monkey - faced skipper is a blazing idiot ” (our captain was a very ,
“ 这 小的 猴 - 面对 船长 是 一个 炽烈 笨蛋 ” (我们的 队长 曾是 一个 非常 ,
['veri] ['lɪt(ə)l][mæn]) .
very little man) .
非常 小的 男人) .

“这个长着猴脸的小船长真是个十足的白痴”(我们的船长个子非常非常矮小)。

“ [ai][təʊld][hɪm] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['kɒmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [west] [ɔː(r)] [saʊθ] -
“ I told him again just now , that if the wind comes away from west or south -
“ 我 讲述 他 再次 只是 现在 , 那 如果 这 风 来 离开 从 西方 或者 南 -
[west] ,
west ,
西方 ,

“我刚才又跟他说了一遍，如果风从西边或西南边吹来，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [kɑːm] , [hiːl] [faɪnd] [hiːz] [kɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] .
or even if it falls calm , he'll find he's caught , to a dead certainty .
或者 甚至 如果 它 瀑布 冷静的 , 地狱 寻找 他是 捕捉 , 到 一个 死的 肯定 .

即使风平浪静，他也一定会发现自己被抓住了，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .
But he as good as told me to mind my own business .
但 他 作为 好的 作为 讲述 我 到 头脑 我的 自己的 商业 .

但他几乎是让我别多管闲事。

” ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
” Naturally enough I was anxious .
” 自然 足够的 我 曾是 焦虑的 .

“我当然很焦虑。”

[ai][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [treɪd] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst] £1 , - ,
I had on board trade goods which had cost £1 , 100 ,
我 有 在 木板 贸易 商品 哪个 有 成本 £1 , - ,

我船上载有价值1100英镑的贸易货物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][nɒt][wʌn] ['peni] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn][ðem; ðəm] .
and of course had not one penny of insurance on them .
和 的 课程 有 不是 一 一分钱 的 保险 在 他们 .

当然，他们没有为这些物品购买一分钱的保险。

[ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,
The brigantine , however , was well insured ,
这 双桅帆船 , 然而 , 曾是 出色地 投保人 ,

然而，这艘双桅帆船投保了充足的保险。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][ɪm'pjuːt] [ðɪs] [fækt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [nɪ'glekt]
though I do not impute this fact as being the cause of the captain's neglect
尽管 我 做 不是 归因 这 事实 作为 存在 这 原因 的 这 船长的 忽视
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .
of a sensible warning .
的 一个 明智的 警告 .

虽然我并不认为这是船长忽视合理警告的原因。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ai] , [bəuθ] ['fiːlɪŋ] ['veri]
After supper , the captain turned in , while the mate and I , both feeling very
后 晚餐 , 这 队长 转向 在 , 尽管 这 伴侣 和 我 , 两个都 感觉 非常
[ʌn'iːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

晚饭后，船长就寝，而我和大副都感到非常不安。

[peɪst] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
paced the deck till about nine o'clock , at which hour the wind had become
踱步 这 甲板 直到 关于 九 点钟 , 在 哪个 小时 这 风 有 变得
[pə'septəbli] ['laɪtə(r)] ,
perceptibly lighter ,
明显地 打火机 ,

他在甲板上踱步直到大约九点钟，这时风力明显减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
and the captain was called .
和 这 队长 曾是 称为 .

于是船长被叫了过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] , [trɔt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
He came on deck , trotted up and down in his pyjamas for a few minutes
他 来了 在 甲板 , 小跑 向上 和 向下 在 他的 睡衣 为了 一个 很少 分钟
,
,
,

他来到甲板上，穿着睡衣来回踱步了几分钟。

[sæt][ɒn][ðə; ði][reɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [fens] ,
sat on the rail , like a monkey on a fence ,
卫星 在 这 轨 , 喜欢 一个 猴 在 一个 栅栏 ,

他坐在栏杆上，就像猴子坐在篱笆上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [meit] ['snæpɪʃli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [skeəd] [ə'baʊt] ?
and then asked the mate snappishly what he was “ scared about ?
和 然后 问 这 伴侣 轻蔑地 什么 他 曾是 “ 害怕的 关于 ?

然后他不耐烦地问同伴，他“害怕什么？”

” [ðə; ði] [meit] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] ,
” The mate made no reply , and the captain was just going below again ,
” 这 伴侣 制成 不 回复 , 和 这 队长 曾是 只是 去 以下 再次 ,

“大副没有回答，船长又下到船舱去了。”

[wen] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [kə'nuːz] , [wɪð] [fɔː(r)] ['neɪtɪvz] [ɪn] [iːtʃ] , [keɪm] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
when two fishing canoes , with four natives in each , came quite near us ,
什么时候 二 钓鱼 独木舟 , 和 四 本地人 在 每个 , 来了 相当 靠近 我们 ,

这时，两艘渔船，每艘船上有四名当地人，离我们很近了。

[bəʊθ] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
both heading for the shore ;
两个都 标题 为了 这 支撑 ;

两人都朝着岸边走去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [heɪl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [fɪʃ]
and the skipper asked me to hail them and see if they had any fish
和 这 船长 问 我 到 冰雹 他们 和 看 如果 他们 有 任何 鱼
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

船长让我去招呼他们，看看他们有没有鱼要卖。

[ai] [dɪd] [səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
" No , " was the reply ; " we are going back again ,
" 不 , " 曾是 这 回复 ; " 我们 是 去 后退 再次 ,

"不，"对方回答说，"我们还要回去。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌtʃ] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westwəd] ,
because much rain and wind is coming from the westward ,
因为 很多 雨 和 风 是 未来 从 这 向西 ,

因为西边正刮着大风大雨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [riːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [bɪ'kʌmz] [tuː] [greɪt] .
and we want to get over the reef before the surf becomes too great .
和 我们 想 到 得到 超过 这 礁 前 这 冲浪 变成 也 伟大的 .

我们想在海浪变得太大之前越过礁石。

" [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ædɪd] —
" Then one of them stood up and added —
" 然后 一 的 他们 站立 向上 和 额外 —

"然后其中一人站起来补充道——"

" [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
" Why does not the ship go away quickly .
" 为什么 做 不是 这 船 去 离开 迅速地 .

为什么这艘船还不快点离开？

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
This is a very bad place here when the wind and the sea come from the
这 是 一个 非常 坏的 地方 这里 什么时候 这 风 和 这 海 来 从 这
[west] .
west .
西方 .

当西风和西浪吹来时，这里就是一个非常糟糕的地方。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
Your ship will be broken to pieces . "
你的 船 将要 是 破碎的 到 件 . "

你的船会被彻底摧毁。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ What do they say ? ” inquired the little man .
“ 什么 做 他们 说 ? ” 询问 这 小的 男人 .

“他们说了什么？”矮个子男人问道。

[ai][trænz'leɪtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
I translated what they had said .
我 翻译 什么 他们 有 说 .

我翻译了他们说的话。

“ [bɒʃ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Bosh , I say again , ” was the reply ,
“ 博世 , 我 说 再次 , ” 曾是 这 回复 ,

“我说，‘博斯’,”对方回答道。

“ [ðə; ði] [glɑːs] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] ,
“ the glass has been as steady as a rock for the past three days ,
“ 这 玻璃 有 到过 作为 稳定的 作为 一个 岩石 为了 这 过去的 三 天 ,

“过去三天，玻璃一直像石头一样稳固。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] ['æŋgə(r)] ,
” and then , to my intense anger ,
” 和 然后 , 到 我的 激烈的 愤怒 ,

然后，令我无比愤怒的是，

[hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [maɪ] [fɪəz] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli]
he added an insinuation that my fears had led me to deliberately
他 额外 一个 暗示 那 我的 恐惧 有 引领 我 到 故意地
[ˌmɪsɪn'tɜːprət] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [sed] .
misinterpret what the natives had said .
曲解 什么 这 本地人 有 说 .

他还暗示说，我的恐惧导致我故意曲解了当地人的话。

[ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ai] [meɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] ['præktɪkl] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd][tuː; tə]
The retort I made was of so practical a nature that the mate had to
这 反驳 我 制成 曾是 的 所以 实际的 一个 自然 那 这 伴侣 有 到
[ə'sɪst] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
assist the skipper to his feet .
协助 这 船长 到 他的 脚 .

我的反驳非常实际，以至于船员不得不扶船长站起来。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ai] [stɪl] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] ,
A quarter of an hour later , as the mate and I still walked the deck ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 作为 这 伴侣 和 我 仍然 步行 这 甲板 ,

一刻钟后，我和船员还在甲板上走动，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] ,
discussing the captain's shortcomings , the wind died away suddenly ,
讨论 这 船长的 缺点 , 这 风 死亡 离开 突然 ,

正当大家讨论船长的缺点时，风突然停了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [kruː] [keɪm] [ɑːft] ,
and then several of our native crew came aft ,
和 然后 一些 的 我们的 本国的 全体人员 来了 后部 ,

然后我们几个本地船员也来到了船尾，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and said that a squall was coming up from the westward , and the
和 说 那 一个 暴风雨 曾是 未来 向上 从 这 向西 , 和 这
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

他说西边正刮起一阵狂风，大副说，

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][maɪ'self][kʊd; kəd] [ðen] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
though neither he nor myself could then see any sign of it ,
尽管 两者都不 他 也不 我 可以 然后 看 任何 符号 的 它 ,

虽然当时他和我都没能看出任何迹象，

[went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
went below and again called the captain .
去 以下 和 再次 称为 这 队长 .

他下到船舱里，再次呼叫船长。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [left] ['ɒptɪk] ,
He came on deck , with one hand covering his injured left optic ,
他 来了 在 甲板 , 和 一 手 覆盖 他的 受伤 左边 光学 ,

他走上甲板，一只手捂着受伤的左眼。

[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk]
told me he would settle with me in the morning , and then took a long look
讲述 我 他 会 定居 和 我 在 这 早晨 , 和 然后 采取 一个 长的 看
[ə'stɜːn] ,
astern ,
倒车 ,

他告诉我他明天早上会和我商量，然后沉思良久，目光转向后方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [striːk] [ɒv; əv] [blæk] ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and there , certainly enough , was a long streak of black rising over the
和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 一个 长的 条纹 的 黑色的 上升 超过 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

果然，地平线上出现了一道长长的黑色光带。

[ðə; ði] [meit] [stʊd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
The mate stood by waiting his orders .
这 伴侣 站立 经过 等待 他的 订单 .

水手长站在一旁等待他的命令。

“ [ɪts] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][mɔː(r)] ['snæpɪʃli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
“ It's not coming near us , ” said the little man more snappishly than ever ,
“ 它是 不是 未来 靠近 我们 , ” 说 这 小的 男人 更多的 轻蔑地 比 曾经 ,

“它不会靠近我们，”小个子男人比以往任何时候都更加不耐烦地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] .
as he marched up and down the poop .
作为 他 行军 向上 和 向下 这 船尾 .

他沿着粪便来回走动。

“ [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [leəd] ['blʌntli] , “ [ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃɔː(r)] ,
“ I say it is , ” said Laird bluntly , “ and I consider this ship will be ashore ,
“ 我 说 它 是 , ” 说 领主 直截了当地 , “ 和 我 考虑 这 船 将要 是 岸上 ,

“我说就是这样，”莱尔德直言不讳地说，“而且我认为这艘船会靠岸。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][slɪp][ænd; ənd] [təʊ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
if we don't slip and tow out a bit before it is too late .
如果 我们 不 滑 和 拖 出去 一个 少量 前 它 是 也 晚的 .

如果我们不及时滑倒并稍微拖出一段距离，那就来不及了。

” [ðə; ði] [meɪts] ['mænə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] — “ [əʊ] ,
” The mate's manner had some effect on the obstinate little animal — “ Oh ,
” 这 朋友的 方式 有 一些 影响 在 这 顽固 小的 动物 — “ 哦 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“伴侣的态度对这只固执的小动物产生了一些影响——“哦，好吧，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔːd] , [aɪl] [gɪv] [ɪn] .
if there's such a lot of old women on board , I'll give in .
如果 有 这样的 一个 很多 的 老的 女性 在 木板 ，患病的 给 在 .

如果船上有这么多老太太，我就妥协。

[kɔːl] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [hiːv] [ʌp] . ”
Call the hands , and we'll heave up . ”
称呼 这 双手 ， 和 出色地 举 向上 . ”

叫人举手，我们就起吊。

“ [hiːv] [ʌp] !
“ Heave up !
“ 举 向上 !

“举起手来！”

” ['ekəud] [ðə; ði] [meit] [ɪn]['æŋgri] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] [naʊ] !
” echoed the mate in angry astonishment , “ what's the use of trying to heave up now !
” 回声 这 伴侣 在 生气的 惊讶 ， “ 是什么 这 使用 的 尝试 到 举 向上 现在 !

“现在挣扎还有什么用呢？”船员愤怒而惊讶地附和道。

[ðæt] [skwɔːl] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [speə(r)] ,
That squall will be on us in ten minutes , and if we had an hour to spare ,
那 暴风雨 将要 是 在 我们 在 十 分钟 ， 和 如果 我们 有 一个 小时 到 空闲的 ，

那场暴风雨十分钟后就要来了，如果我们有一个小时的空闲时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [lɒŋ] .
it would be none too long .
它 会 是 没有任何 也 长的 .

不会太久。

[waɪ] , [mæn] , [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,
Why , man , it's a dead calm ,
为什么 ， 男人 ， 它是 一个 死的 冷静的 ，

哎呀，真是静得出奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [wɪl] [send][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and the swell will send us into the surf on the reef quick enough without our dragging the ship into it .
和 这 膨胀 将要 发送 我们 进入 这 冲浪 在 这 礁 快的 足够的 没有 我们的 拖拽 这 船 进入 它 .

即使不把船拖进去，涌浪也会很快把我们推到礁石的浪区里。

['rekən] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , [ɪz] [daʊn] [bəʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪp] ['keɪb(ə)l] [raɪt] - [ə'weɪ] .
Reckon the best and only thing we can do , is down boats , and then slip cable right - away .
估计 这 最好的 和 仅有的 事物 我们 能 做 ， 是 向下 船 ， 和 然后 滑 电缆 正确的 - 离开 .

我觉得我们能做的最好也是唯一的办法就是放下船，然后立刻放下缆绳。

[wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [get] [klɪə(r)] . ”
We might get a show then to lay along the reef , and get clear . ”
我们 可能 得到 一个 展示 然后 到 躺 沿着 这 礁 ， 和 得到 清除 . ”

我们或许可以趁机沿着礁石游一段，然后离开。

“ [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [njuː] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] [wʌn] ,
“ I'm not going to lose a new cable and anchor to please any one ,
“ 我是 不是 去 到 失去 一个 新的 电缆 和 锚 到 请 任何 一 ,

“我不会为了取悦任何人而失去新的电缆和锚。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [rɪ'plaɪ] .
” was the stupid reply .
” 曾是 这 愚蠢的 回复 .

这是个愚蠢的回答。

([hiː; hi] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [bəuθ] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
(He could very easily have recovered both anchor and cable with the
(他 可以 非常 容易地 有 恢复 两个都 锚 和 电缆 和 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
assistance of the natives on the following day ,
协助 的 这 本地人 在 这 下列的 天 ,

（他完全可以在第二天借助当地人的帮助找回锚和缆绳，）

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] .)
or indeed months after .)
或者 的确 几个月 后 .)

或者几个月之后。）

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['wɪndləs] .
Then he sang out to the men to man the windlass .
然后 他 唱 出去 到 这 男人 到 男人 这 绞盘 .

然后他大声喊着让男人们去操作绞盘。

[ðə; ði] [hændz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
The hands , realising the danger , turned to with a will ,
这 双手 , 意识到 这 危险 , 转向 到 和 一个 将要 ,

双手意识到危险，便果断地转过头去。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɔːl] [kɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sent]
but within five minutes the first breath of the squall caught us , and sent
但 之内 五 分钟 这 第一的 气息 的 这 暴风雨 捕捉 我们 , 和 发送
[ˌjuː 'es] [ə'hed] ,
us ahead ,
我们 前方 ,

但不到五分钟，暴风雪的第一股气流就袭来，将我们推到了前面。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['slækən] ['keɪb(ə)l] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːzpaɪp]
as was evident by the way the slackened cable came in through the hawsepipe
作为 曾是 明显 经过 这 方式 这 松弛 电缆 来了 在 通过 这 油管
.
.
.

从松弛的电缆穿过缆绳管的方式就能明显看出这一点。

[wiː; wi] [hæd; həd] [aʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [wɜː(r); wə(r)]
We had out fifty - five fathoms of chain , and before twenty - five were
我们 有 出去 五十 - 五 英寻 的 链 , 和 前 二十 - 五 是
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我们放出了55英寻的链条，还没放进去25英寻，

[ðə; ði] [skwɔːl] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['prɒpəli] ; [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [went] ['greɪsfəli] [ə'hed] , [ˌəʊvə'ræn] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] ,
the squall was upon us properly ; the brigantine went gracefully ahead , overran her anchor ,
这 暴风雨 曾是 之上 我们 适当地 ; 这 双桅帆船 去 优雅地 前方 , 超出范围 她 锚 ,

暴风雨确实来了；双桅帆船优雅地驶在前面，抛锚脱锚。

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['brekər] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [strʌk] [bəʊz] [ɒn] .
plunged into the roaring breakers on the reef , and struck bows on .
暴跌 进入 这 咆哮 断路器 在 这 礁 , 和 击 弓 在 .

猛地冲入礁石上咆哮的巨浪中，船头猛烈撞击。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] ,
In another moment or two a heavy sea caught her on the starboard quarter ,
在 其他 片刻 或者 二 一个 重的 海 捕捉 她 在 这 右舷 四分之一 ,

又过了一会儿，巨浪从右舷后方袭来。

['kæntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] .
canted her round , and dashed her broadside on to the reef with terrific violence .
倾斜的 她 圆形的 , 和 虚线 她 舷侧 在 到 这 礁 和 了不起 暴力 .

她猛地转向，船舷猛烈地撞向礁石。

[ðen] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
Then , fortunately for our lives ,
然后 , 幸运的是 为了 我们的 生活 ,

然后，幸运的是，为了我们的生命，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɜːðə(r)] ['roʊlərz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['kræʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒrəl] ['bəʊldəz] ,
two or three further rollers sent her crashing along till she brought up against two or three coral boulders ,
二 或者 三 更远 滚筒 发送 她 崩溃 沿着 直到 她 带来 向上 反对 二 或者 三 珊瑚 巨石 ,

又经过两三个滚滚巨浪，她一路颠簸，直到撞上两三块珊瑚礁巨石。

[huːz] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] .
whose tops were revealed every now and then by the backwash .
谁 最高额 是 揭晓 每一个 现在 和 然后 经过 这 回流 .

它们的顶部时不时会被回流冲刷出来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['bɪldʒd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [swept] [baɪ] ['evri] [siː] .
In less than twenty minutes she was hopelessly bilged , and her decks swept by every sea .
在 较少的 比 二十 分钟 她 曾是 绝望地 舱底 , 和 她 甲板 扫荡 经过 每一个 海 .

不到二十分钟，船就彻底进水了，甲板被各种海浪冲刷得乱七八糟。

[wiː; wi] ['kærid] [θriː] [boʊts] ,
We carried three boats ,
我们 携带 三 船 ,

我们运来了三艘船，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [plʌk] [ænd; ənd] [skɪl] [baɪ] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ɔːl] [θriː]
and our native sailors showed their pluck and skill by actually getting all three
和 我们的 本国的 水手们 显示 他们的 采摘 和 技能 经过 实际上 获得 全部 三
['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
safely into the water ,
安全 进入 这 水 ,

我们的本土水手们展现了他们的勇气和技巧，成功地将这三个人安全送入水中。

[tuː] [ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
two on the lee side , and one on the other .
二 在 这 李 边 , 和 一 在 这 其他 .

背风侧有两个，另一侧有一个。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [naʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
The captain , now conscious of his folly , became very modest , and gave his
这 队长 , 现在 有意识的 的 他的 蠢事 , 成为 非常 谦虚的 , 和 给予 他的
['ɔːdərs] ['kwaɪətli] .
orders quietly .
订单 悄悄 .

船长意识到自己的愚蠢后，变得非常谦逊，平静地下达了命令。

[ðə; ði] [kruː] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .
The crew , however , took no notice of him and looked to the mate .
这 全体人员 , 然而 , 采取 不 注意 的 他 和 看起来 到 这 伴侣 .

然而，船员们并没有理会他，而是看向了大副。

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['kæptɪn]) ['ɔːdəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɪps]
He (the captain) ordered me into the first boat , in which were the ship's
他 (这 队长) 订购 我 进入 这 第一的 船 , 在 哪个 是 这 船的
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

他（船长）命令我登上第一艘救生艇，艇上放着船上的文件。

[tʃɑːts] , [krə'nɒmɪtə(r)] , & [siː] . [ai] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [prɪ'fɜːd] ['getɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][maɪ]
charts , chronometer , & c . I refused , and said I preferred getting on shore in my
图表 , 计时器 , & c . 我 拒绝 , 和 说 我 首选 获得 在 支撑 在 我的
[əʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

海图、计时器等等。我拒绝了，并说我更喜欢用自己的方式上岸。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [tuː] ['neɪtɪv] [bɔɪz] (['pæsndʒər]) [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
I had seen that two native boys (passengers) had run out on to the
我 有 已见 那 二 本国的 男孩们 (乘客) 有 跑步 出去 在 到 这
['bəʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ,

我看到有两个当地男孩（乘客）跑到了船首斜桅上，

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] , [hæd; həd] [drɒpt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] ['rəʊlə(r)] ,
and , watching their chance , had dropped over into a curling roller ,
和 , 观看 他们的 机会 , 有 掉落 超过 进入 一个 冰壶 滚筒 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] .
and were carried safely ashore .
和 是 携带 安全 岸上 .

他们抓住机会，掉进了一个卷浪里，被安全地带到了岸边。

[ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['sɪlvə(r)]['meksɪkən][ænd; ənd] ['tʃɪli] [d'ɒləz] —

I had with me on board about nine hundred silver Mexican and Chili dollars —

我 有 和 我 在 木板 关于 九 百 银 墨西哥 和 辣椒 美元 —

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [kæʃ] [bɒks] ,

some in a cash box ,

一些 在 一个 现金 盒子 ,

我当时船上带着大约九百枚墨西哥和智利银元——其中一些放在一个现金盒里。

[ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

the rest in a bag .

这 休息 在 一个 包 .

剩下的装进袋子里。

['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] , ['liːvaɪ] ,

Calling my native servant , Levi ,

呼叫 我的 本国的 仆人 , 利维 ,

我叫来我的本地仆人利维，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [wʊd] [get] [ə'ʃɔː(r)] ['seɪfli] .

I asked him if he thought all the boats would get ashore safely .

我 问 他 如果 他 想法 全部 这 船 会 得到 岸上 安全 .

我问他是否认为所有的船都能安全靠岸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,

He shook his head , said that it was doubtful ,

他 摇晃 他的 头 , 说 那 它 曾是 疑 ,

他摇了摇头，说这很难说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði]

and that it would be better for me to throw the bag and the

和 那 它 会 是 更好的 为了 我 到 扔 这 包 和 这

[kæʃ] [bɒks]['əʊvə(r)][ðə; ði] [liː] [saɪd] ,

cash box over the lee side ,

现金 盒子 超过 这 李 边 ,

而且我最好把包和钱箱扔到背风面去。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

where they were pretty sure to be recovered in the morning at low tide .

在哪里 他们 是 漂亮的 当然 到 是 恢复 在 这 早晨 在 低的 潮 .

他们几乎可以肯定会在第二天早上退潮时被找到。

" [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [wɪl] [kæp'saɪz] , [ɔː(r)] [get] [stəʊv] [ɪn] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] ,

" All the boats will capsize , or get stove in , going over the reef ,

" 全部 这 船 将要 倾覆 , 或者 得到 火炉 在 , 去 超过 这 礁 ,

"所有船只都会翻覆，或者撞上礁石后倾覆。"

[ɔː(r)] [els] [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

or else will be smashed to bits on the shore , " he said ,

或者 别的 将要 是 粉碎 到 比特 在 这 支撑 , " 他 说 ,

"否则就会被撞得在岸边碎成碎片，"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] ,

" and the natives will steal everything they can lay their hands on ,

" 和 这 本地人 将要 偷 一切 他们 能 躺 他们的 双手 在 ,

"而当地人会偷走他们能弄到手的一切东西，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .

especially if the white men are drowned .

尤其 如果 这 白色的 男人 是 溺水 .

尤其是如果白人男子被淹死的话。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvəbɔːd] .
So it is better to throw the money overboard .
所以 它 是 更好的 到 扔 这 钱 落水 .

所以还不如把钱扔到海里去。

” [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] [dek] , [wiː; wi] [drɒpt] [bəʊθ][bɒks][ænd; ənd][bæg] ['əʊvəbɔːd] ,
” I took his advice , and going on deck , we dropped both box and bag overboard ,
” 我 采取 他的 建议 , 和 去 在 甲板 , 我们 掉落 两个都 盒子 和 包 落水 ,

“我听从了他的建议，走到甲板上，我们把箱子和袋子都扔进了海里。”

[dʒʌst] [weə(r)] ['liːvaɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)] ,
just where Levi pointed out a big boulder ,
只是 在哪里 利维 尖 出去 一个 大的 巨石 ,

就在利维指着一块大石头的地方，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] .
against which the brigantine was crushing and pounding her quarter .
反对 哪个 这 双桅帆船 曾是 压碎 和 猛击 她 四分之一 .

双桅帆船正猛烈地撞击着她的船尾。

[ə'gen] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊts] , [ai] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ræn] ,
Again refusing to enter any of the boats , I watched my chance , and ran for'ard ,
再次 拒绝 到 进入 任何 的 这 船 , 我 观看 我的 机会 , 和 跑 向前 ,

我再次拒绝上任何一艘船，伺机而动，然后向前跑去。

['fɒləʊd] [baɪ]['liːvaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg]['rəʊlə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi] [drɒpt] ,
followed by Levi , and as soon as a big roller came along , we dropped ,
随后 经过 利维 , 和 作为 很快 作为 一个 大的 滚筒 来了 沿着 , 我们 掉落 ,

紧随其后的是利维，当一个大浪滚滚而来时，我们就跳了下去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] ['bjuːtɪfli] .
and were carried ashore beautifully .
和 是 携带 岸上 非常漂亮 .

他们被优雅地抬上了岸。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ,
Some hundreds of natives and the white trader were on the look out ,
一些 数百 的 本地人 和 这 白色的 商 是 在 这 看 出去 ,

数百名土著人和那名白人商人正在四处张望。

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bækwɒʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es][aʊt] [ə'gen] .
and ran in and caught us before the backwash carried us out again .
和 跑 在 和 捕捉 我们 前 这 回流 携带 我们 出去 再次 .

然后他冲进去抓住了我们，赶在回流再次把我们冲出去之前。

[ðə; ði] [meɪts] [bəʊt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,
The mate's boat had already reached the shore without accident ,
这 朋友的 船 有 已经 达到 这 支撑 没有 事故 ,

大副的船已经平安抵达岸边。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kruː] [hæd; həd] ['hændld] [hɜː(r); hə(r)] ;
owing to the splendid manner in which he and his native crew had handled her ;
欠款 到 这 灿烂 方式 在 哪个 他 和 他的 本国的 全体人员 有 处理 她 ;

由于他和他的当地船员对她进行了出色的照料；

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['sekənd] [meit] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ,
but both the captain and second mate came to grief ,
但 两个都 这 队长 和 第二 伴侣 来了 到 悲伤 ,

但船长和二副都遭遇了不幸。

[ðeə(r)] [boʊts] ['brəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][kæp'saɪzɪŋ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
their boats broaching to and capsizing just as they were within a few
他们的 船 引荐 到 和 倾覆 只是 作为 他们 是 之内 一个 很少
['fæðəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
fathoms of the shore .
英寻 的 这 支撑 .

他们的船只在离岸边只有几英寻的地方倾斜并倾覆。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
However , no lives were lost ,
然而 , 不 生活 是 丢失的 ,

然而，无人伤亡。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] - [deks] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and although next morning the brigantine's decks had worked out of her
和 虽然 下一个 早晨 这 - 甲板 有 工作 出去 的 她
[ænd; ənd] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,
and came ashore ,
和 来了 岸上 ,

尽管第二天早上双桅帆船的甲板已被拆卸下来并运到岸上，

[ðə; ði] [hʌl] [held] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stɔːz]
the hull held together for some weeks , and we saved a lot of stores
这 船体 握住 一起 为了 一些 周 , 和 我们 已保存 一个 很多 的 商店
.
.
.

船体坚持了好几个星期，我们节省了很多物资。

[maɪ] ['mʌni] [ai] [rɪ'kʌvəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
My money I recovered two or three days later ,
我的 钱 我 恢复 二 或者 三 天 之后 ,

我的钱两三天后就拿回来了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
though it had been carried more than a hundred yards away from the
尽管 它 有 到过 携带 更多的 比 一个 百 码 离开 从 这
[spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] .
spot where it had been dropped overboard .
点 在哪里 它 有 到过 掉落 落水 .

虽然它已被带到距离落水地点一百多码远的地方。

[ðə; ði][tɪn] ['kæʃbɒks] ([wɪtʃ] [ai][hæd; həd][taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [kəʊt] , [p'ɑːsəld] [raʊnd] [wɪð]
The tin cashbox (which I had tied up in an oilskin coat , parcelled round with
这 锡 金库 (哪个 我 有 系 向上 在 一个 油布 外套 , 已打包 圆形的 和
[spʌn] [jɑːn] ,
spun yarn ,
旋转 纱 ,

那个锡制钱箱（我用油布外套把它包起来，用纺好的线捆好），

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['snaɪdər] ['kɑːrtrɪdʒɪz]) [wɒz; wəz] [faʊnd] ['berid] [ɪn]
and weighted inside with several hundred Snider cartridges) was found buried in
和 加权 里面 和 一些 百 斯奈德 墨盒) 曾是 成立 埋葬 在
[sænd][ænd; ənd]['brəʊkən]['kɒrəl] ,
sand and broken coral ,
沙 和 破碎的 珊瑚 ,

（枪内装有数百发斯奈德子弹）被发现埋在沙子和破碎的珊瑚中。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ɒn][ðə; ði] [riːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] ,
in a small pool on the reef ; it presented a most curious appearance ,
在 一个 小的 水池 在 这 礁 ; 它 呈现 一个 最多 好奇的 外貌 ,

它栖息在礁石上的一个小水池里；它的外形非常奇特。

['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] .
being almost round in shape .
存在 几乎 圆形的 在 形状 .

形状近乎圆形。

[ðə; ði]['kænvəs][bæg][wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)][baɪ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
The canvas bag was found near by , under a ledge of the reef ,
这 帆布 包 曾是 成立 靠近 经过 , 在下面 一个 壁架 的 这 礁 ,

帆布袋是在附近礁石边缘下方发现的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [bel] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [flæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [pleɪt] !
together with the binnacle bell — which was doubled flat — and a dinner plate !
一起 和 这 箱体 钟 — 哪个 曾是 双倍 平坦的 — 和 一个 晚餐 盘子 !

连同被压扁成两半的罗经钟和一个餐盘！

[ðə; ði][bæg] ([ɒv; əv][nəʊ][ˌtuː'tuː]['kænvəs]) [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [rəʊld] [ʌp] [baɪ]['liːvaɪ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
The bag (of No 2 canvas) had been hastily rolled up by Levi in the cabin table - cloth ,
这 包 (的 不 2 帆布) 有 到过 草草 滚动 向上 经过 利维 在 这 舱 桌子 - 布 ,

利维匆忙地把那只（2号帆布的）袋子卷进了船舱的桌布里。

['weɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] ['snaɪdər] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [treɪd] [ruːm] ,
weighted with all the loose Snider cartridges we could find in the darkened trade room ,
加权 和 全部 这 松动的 斯奈德 墨盒 我们 可以 寻找 在 这 变暗 贸易 房间 ,

枪身装满了我们在昏暗的交易室里能找到的所有散装斯奈德弹药筒，

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] [end] [laɪk][ə; eɪ] “ ['roʊli] - ['pɒli] .
and tied up at each end like a “ roly - poly .
和 系 向上 在 每个 结尾 喜欢 一个 “ 罗利 - 聚合物 .

两端像“卷球”一样捆起来。

” [ðɪs] [pruːvd] [ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
” This proved its salvation ,
” 这 已证实 它是 救恩 ,

“这证明了它的救赎，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] (['ʌndə(r)] [θriː] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]) [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [faɪn] [ʃredz] ,
for when we dug it out (under three fathoms of water) the outer covering came away in fine shreds ,
为了 什么时候 我们 挖 它 出去 (在下面 三 英寻 的 水) 这 外 覆盖 来了 离开 在 美好的 碎屑 ,

当我们把它从水下（三英寻深处）挖出来时，外层的覆盖物已经脱落成细小的碎片。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['meksɪkən] [sʌn] [d'ɒləz] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs] .
and some of the big Mexican sun dollars had cut through the canvas .
和 一些 的 这 大的 墨西哥 太阳 美元 有 切 通过 这 帆布 .

一些大的墨西哥太阳银元已经划破了画布。

[səʊ] [endid] [maɪ] ['sekənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
So ended my second experience , and the only satisfactory thing about it to me ,
所以 结束 我的 第二 经验 , 和 这 仅有的 令人满意的 事物 关于 它 到 我 ,

我的第二次体验就此结束，而唯一让我感到满意的是……

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [gʊdz] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒbstɪnəsi] ,
after losing over a thousand pounds worth of goods through the captain's obstinacy ,
后 输 超过 一个 千 磅 值得 的 商品 通过 这 船长的 固执 ,

由于船长的固执，导致损失了价值一千多英镑的货物。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rek] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkəz] [ə'ʃɔː(r)] ,
was that when he was fussing about after the wreck trying to get one of the anchors ashore ,
曾是 那 什么时候 他 曾是 唠叨 关于 后 这 破坏 尝试 到 得到 一 的 这 锚 岸上 ,

那是在沉船事故发生后，他费尽心思地想把其中一个锚拖上岸的时候。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
he managed to lose his right forefinger .
他 管理 到 失去 他的 正确的 食指 .

他失去了右手食指。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪlst] [ai] [drest] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I regret to say that whilst I dressed the stump and bound up his hand for him ,
我 后悔 到 说 那 而 我 穿着 这 树桩 和 边界 向上 他的 手 为了 他 ,

遗憾的是，当我为他包扎残肢并包扎好他的手时，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] — ['priːviəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .
I could not help telling him that I was sorry it was not his head that had been knocked off — previous to our going ashore .
我 可以 不是 帮助 讲述 他 那 我 曾是 对不起 它 曾是 不是 他的 头 那 有 到过 敲门 离开 — 以前的 到 我们的 去 岸上 .

我忍不住告诉他，我很遗憾被打掉脑袋的不是他——那是在我们上岸之前。

- [twɒz] ['veri] [ˌʌnˌkrɪs'tʃænˌlaɪk] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɪg] - ['hɛdɪdnɪs] ,
'Twas very unchristianlike , but I was very sore with the man for his pig-headedness ,
- 那是 非常 不像基督徒那样 , 但 我 曾是 非常 疮 和 这 男人 为了 他的 猪 - 头脑 ,

这非常不符合基督教义，但我对他的固执己见感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [səʊ] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ;
and then he so bewailed the loss of his finger ;
和 然后 他 所以 哀叹 这 损失 的 他的 手指 ;

然后，他为失去手指而悲痛不已；

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] ,
never thinking of the fact that the boatswain had all but lost an eye ,
绝不 思维 的 这 事实 那 这 水手长 有 全部 但 丢失的 一个 眼睛 ,

他丝毫没有想到，水手长几乎失去了一只眼睛。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [m'ɜːməd] [æt; ət][hiz; ɪz][hɑːd] [lʌk] .
but had never even murmured at his hard luck .
但 有 绝不 甚至 低声说道 在 他的 难的 运气 .

但他从未抱怨过自己的不幸遭遇。

[maɪ] [θɜːd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [pɪg] - ['hedɪd] " ['mɑːstə(r)]['mærɪnə(r)] , ['fɒləʊd] ['veri] ['kwɪkli] —
My third experience of a " pig - headed " master mariner , followed very quickly —
我的 第三 经验 的 一个 " 猪 - 标题 " 掌握 水手 , 随后 非常 迅速地 —
[səʊ] ['kwɪkli] ,
so quickly ,
所以 迅速地 ,

我第三次遇到"固执己见"的船长，而且很快就发生了——真的很快。

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][stɑː(r)] [ə'tendɪd] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
that I began to think some evil star attended my fortunes , or rather
那 我 开始 到 思考 一些 邪恶的 星星 参加 我的 财富 , 或者 相当
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

我开始觉得是不是有什么凶星在眷顾我的好运，或者更确切地说是厄运。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn]
After living on the island for three months , after the loss of the brigantine
后 活的 在 这 岛 为了 三 几个月 , 后 这 损失 的 这 双桅帆船
,
,
,

在岛上生活了三个月后，在双桅帆船沉没之后，

[tuː] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [wʌn] , [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sæn; sɑːn]
two vessels arrived on the same day — one , a schooner belonging to San
二 船只 到达的 在 这 相同的 天 — 一 , 一个 大篷车 属于 到 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

两艘船同一天抵达——其中一艘是属于旧金山的纵帆船，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['nəʊb(ə)l] , [ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm]
and bound to that port ; the other , the George Noble , a fine handsome
和 边界 到 那 港口 ; 这 其他 , 这 乔治 高贵 , 一个 美好的 英俊的
['bɑːk(ə)ntiːn] , [baʊnd] [tuː; tə] ['sɪdni] .
barquentine , bound to Sydney .
巴昆廷 , 边界 到 悉尼 .

一艘船开往该港口；另一艘船是"乔治·诺布尔"号，一艘漂亮的帆船，开往悉尼。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] ['veri] [wel] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ɪn][ðə; ði]
Now , it would have suited me very well to go to California in the
现在 , 它 会 有 适合 我 非常 出色地 到 去 到 加利福尼亚州 在 这
['skuːnə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,

现在，我非常希望能乘着帆船去加利福尼亚。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['brɪgənˌtiːn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
but finding that the skipper of the wrecked brigantine had arranged for
但 寻找 那 这 船长 的 这 损毁 双桅帆船 有 安排 为了
[p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
passages for himself ,
段落 为了 他自己 ,

但发现遇难双桅帆船的船长已经为自己安排了船票，

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] - [gəʊ][tuː; tə] ['sɪdni] [ɪn][ðə; ði] [dʒɔːdʒ]

officers and crew in her , I decided to - go to Sydney in the George

警官 和 全体人员 在 她 , 我 决定 到 - 去 到 悉尼 在 这 乔治

['nəʊb(ə)l] ,

Noble ,

高贵 ,

我和船上的军官和船员们决定乘坐“乔治·诺布尔”号前往悉尼。

['pjʊəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɪŋgə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

purely because the little man with the missing finger had become so

纯粹 因为 这 小的 男人 和 这 丢失的 手指 有 变得 所以

[əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['lɒsɪz] ,

objectionable to me — brooding over my losses ,

令人反感的 到 我 — 沉思 超过 我的 损失 ,

纯粹是因为那个少了一根手指的小个子男人变得让我非常反感——他总是沉浸在我的损失中，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ] [dets] — [ðæt] [ai] [felt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli]

and wondering how I could pay my debts — that I felt I could not possibly

和 好奇 如何 我 可以 支付 我的 债务 — 那 我 毛毡 我 可以 不是 可能

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

remain at close quarters with the man in a small schooner without taking a

保持 在 关闭 四分之一 和 这 男人 在 一个 小的 大篷车 没有 采取 一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

thousand pounds worth of damage out of him during the voyage ,

千 磅 值得 的 损害 出去 的 他 期间 这 航程 ,

我当时在想，我该如何偿还我的债务——我觉得如果我和那个人待在一艘小帆船里，我不可能在航行途中不给他造成一千英镑的损失。

[wɪtʃ] “ ['teɪkɪŋ] [aʊt] ” ['prəʊses] [mait] [lænd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] [wɪð] [tuː] [j'iəz] [ɪm'prɪznmənt]

which “ taking out ” process might land me in a gaol with two years imprisonment

哪个 “ 采取 出去 ” 过程 可能 土地 我 在 一个 监狱 和 二 年 监禁

[tuː; tə] [sɜːv] .

to serve .

到 服务 .

这种“清除”程序可能会让我被判入狱两年。

[səʊ][ai] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [gʊd] [meit] [leəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [aɪ]

So I bade goodbye to good mate Laird , and the boatswain with the injured eye

所以 我 巴德 再见 到 好的 伴侣 领主 , 和 这 水手长 和 这 受伤 眼睛

,

,

,

于是我向好伙伴莱尔德和那位眼睛受伤的水手长道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][səʊ] ['gæləntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['liːvaɪ]

and the native crew who had acted so gallantly ; and then with Levi

和 这 本国的 全体人员 WHO 有 行动 所以 英勇地 ; 和 然后 和 利维

['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

standing by my side ,

常设 经过 我的 边 ,

还有那些英勇无畏的当地船员；然后，利维就站在我身边，

['həʊldɪŋ][maɪ] ['pɒndərəs] [bæg][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['meksɪkən] [d'ɒləz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

holding my ponderous bag of my beloved Mexican dollars in one hand ,

保持 我的 沉重的 包 的 我的 心爱 墨西哥 美元 在 一 手 ,

我一手拎着沉甸甸的、装满我心爱的墨西哥美元的袋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and a few articles of clothing in the other ,

和 一个 很少 文章 的 衣服 在 这 其他 ,

另一边还有几件衣服。

[ai][təʊld] ['kæptɪn] — — — [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] ,
I told Captain — — — that I considered him to be an anthropoid ape ,
我 讲述 队长 — — — 那 我 经过考虑的 他 到 是 一个 类人猿 猿 ,

我告诉——船长，我认为他就像一只类人猿。

[æn; ən][əʊld] ['wɒʃəwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd]
an old washerwoman , and a person who should be generally despised
一个 老的 洗衣妇 , 和 一个 人 WHO 应该 是 一般来说 被鄙视的
[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
and rejected by all people ,
和 拒绝 经过 全部 人们 ,

一个老洗衣妇，一个理应被所有人鄙视和排斥的人。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['ɪntəlekt] ,
even those of the dullest intellects ,
甚至 那些 的 这 最无聊的 知识分子 ,

即使是最迟钝的智力者，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] .
such as those of the members of the firm who employed him .
这样的 作为 那些 的 这 成员 的 这 公司 WHO 受雇 他 .

例如雇用他的公司成员。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
And then recalling to my memory the sarcastic remark of the mate of the Rimitara ,
和 然后 回忆 到 我的 记忆 这 讽刺的 评论 的 这 伴侣 的 这 - ,

然后，我回想起里米塔拉号船员那句讽刺的话：

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [bəʊt] ,
to the pompous captain of the Tuitoga about the command of a canal boat ,
到 这 傲慢 队长 的 这 - 关于 这 命令 的 一个 运河 船 ,

致图伊托加号那位傲慢的船长，关于指挥运河船的事，

[ai] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
I wound up by adding that he had missed his vocation in life ,
我 伤口 向上 经过 添加 那 他 有 错过 他的 职业 在 生活 ,

最后我补充说，他错过了自己的人生使命。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑːt] ['brɪgən,tiːn] ,
and instead of being skipper of a smart brigantine ,
和 反而 的 存在 船长 的 一个 聪明的 双桅帆船 ,

而他本该是一艘精良双桅帆船的船长，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [dredʒ] , [fɔː(r); fə(r)]
he was intended by Providence to be captain of a mud - dredge , for
他 曾是 故意的 经过 普罗维登斯 到 是 队长 的 一个 泥 - 疏通 , 为了
[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
which position ,
哪个 位置 ,

他命中注定要成为一艘挖泥船的船长，而他担任的职位是……

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .
however , he had probably barely sufficient intelligence .
然而 , 他 有 大概 仅仅 充足的 智力 .

然而，他可能智力不足。

['fiːlɪŋ] ['veri] [dɪ'spɒndənt] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][bʌt; bət][naɪn] ['hʌndrəd] ['meksɪkən][ænd; ənd]
Feeling very despondent — for I had but nine hundred Mexican and
感觉 非常 沮丧的 — 为了 我 有 但 九 百 墨西哥 和
['tʃiliən] [d'ɒləz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
Chilian dollars to meet a debt of eleven hundred pounds ,
智利 美元 到 见面 一个 债务 的 十一 百 磅 ,

我感到非常沮丧——因为我只有九百墨西哥比索和智利比索来偿还一千一百英镑的债务。

[ænd; ənd][hæd; həd][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [sɪks]
and had out of this to keep myself and servant for perhaps six
和 有 出去 的 这 到 保持 我 和 仆人 为了 也许 六
[mʌnθs] [ʌn'tɪl][ai][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,
months until I got another start as a trader ,
几个月 直到 我 得到 其他 开始 作为 一个 商 ,

我用这笔钱养活了自己和仆人，大概维持了六个月，直到我找到另一份做生意的工作。

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːgind] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)]
I went on board the George Noble and bargained with her captain for
我 去 在 木板 这 乔治 高贵 和 讨价还价 和 她 队长 为了
[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪdni] ,
a passage to Sydney ,
一个 通道 到 悉尼 ,

我登上了"乔治·诺布尔"号，并与船长讨价还价，希望能买到一张去悉尼的船票。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔːt] [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
at which port I knew I could at once meet with an engagement .
在 哪个 港口 我 知道 我 可以 在 一次 见面 和 一个 订婚 .

我知道在哪个港口我可以立即赴约。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['diːsnt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
The captain of the George Noble was a very decent and good - natured
这 队长 的 这 乔治 高贵 曾是 一个 非常 体面的 和 好的 - 自然
['dʒɜːmən] , [nemd] ['ɛvərz] .
German , named Evers .
德语 , 命名 埃弗斯 .

"乔治·诺布尔"号的船长是一位非常正直善良的德国人，名叫埃弗斯。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hentʃmən] [tuː; tə] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)] - [d'ɒləz] — [ai]
He agreed to take me and my henchman to Sydney for 125 dollars — I
他 同意 到 拿 我 和 我的 喽啰 到 悉尼 为了 - 美元 — 我
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːft] ,
to live aft ,
到 居住 后部 ,

他同意以125美元的价格带我和我的手下去悉尼——我之后住在那儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
the boy to go for'ard with the sailors , and lend a hand in working the ship
这 男生 到 去 向前 和 这 水手们 , 和 借 一个 手 在 在职的 这 船
,
,
,

让这男孩和水手们一起到船头去，帮忙干船上的工作。

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
if called upon in an emergency .
如果 称为 之上 在 一个 紧急情况 .

紧急情况下需要时。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [ai] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['sɪdni] ,
The vessel , I found , was owned by a firm of Chinese merchants in Sydney ,
这 血管 , 我 成立 , 曾是 拥有 经过 一个 公司 的 中国人 商人 在 悉尼 ,

我发现，这艘船的所有者是一家在悉尼的中国商人公司。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'lestiəl] [ɒn]
and carried a Chinese supercargo , but he was the only Celestial on
和 携带 一个 中国人 超级货物 , 但 他 曾是 这 仅有的 天体 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

船上载有中国超级货物，但他却是船上唯一的天神组成员。

[ðə; ði][fɜːm]['əʊnli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] ['treɪdəz]
the firm only employing him on account of their having so many Chinese traders
这 公司 仅有的 雇用 他 在 帐户 的 他们的 拥有 所以 许多 中国人 交易员
[θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
throughout the equatorial islands of the Pacific .
自始至终 这 赤道 岛屿 的 这 太平洋 .

这家公司之所以雇用他，仅仅是因为他们在太平洋赤道岛屿地区有很多中国商人。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['nəʊb(ə)l] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɛvərz] ,
I had not been long on board the George Noble when I discovered that Evers ,
我 有 不是 到过 长的 在 木板 这 乔治 高贵 什么时候 我 发现 那 埃弗斯 ,

我登上"乔治·诺布尔"号没多久就发现埃弗斯

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['seɪləmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtə(r)][æz; əz] [wel] , [wɒz; wəz][wʌn]
who was a fine sailorman and a good navigator as well , was one
WHO 曾是 一个 美好的 水手 和 一个 好的 航海家 作为 出色地 , 曾是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] " [pɪg] - ['hedɪd] " [kaɪnd] .
of the " pig - headed " kind .
的 这 " 猪 - 标题 " 种类 .

他是一位优秀的航海家和领航员，但也是一位"固执己见"的人。

[hɪz; ɪz] [meit] , ['sekənd] [meit] , [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃə(r)] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]
His mate , second mate , and carpenter , were Britishers , as were
他的 伴侣 , 第二 伴侣 , 和 木匠 , 是 英国人 , 作为 是
['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] ,
nearly all the crew ,
几乎 全部 这 全体人员 ,

他的大副、二副和木匠都是英国人，船上几乎所有船员也都是英国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] .
but they and the skipper could not agree .
但 他们 和 这 船长 可以 不是 同意 .

但他们和船长无法达成一致。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊpən]['rʌptʃə(r)] — [bʌt; bət]['ɛvərz][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz]
There was no open rupture — but Evers had the idea that both his officers
那里 曾是 不 打开 破裂 — 但 埃弗斯 有 这 主意 那 两个都 他的 警官
[ænd; ənd][men] [dɪs'laɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['dʌtʃmən] .
and men disliked him because he was a " Dutchman .
和 男人 不喜欢 他 因为 他 曾是 一个 " 荷兰人 .

虽然没有公开的决裂——但埃弗斯认为他的军官和士兵都不喜欢他，因为他是个"荷兰人"。

" [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" Perhaps this was so , but if it was ,
" 也许 这 曾是 所以 , 但 如果 它 曾是 ,

"或许真是如此，但如果真是如此，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðeə(r)][dɪs'laɪk][æt; ət] ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ]
the officers and men never showed their dislike at being commanded by a
这 警官 和 男人 绝不 显示 他们的 不喜欢 在 存在 命令 经过 一个
['fɒrənə(r)] — [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ,
foreigner — they knew he was a good seaman ,
外国人 — 他们 知道 他 曾是 一个 好的 水手 ,

官兵们从未表现出对外国人指挥的反感——他们知道他是一位优秀的航海家。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ʌn'veəriɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
and gave him unvarying respect and obedience .
和 给予 他 不变的 尊重 和 服从 .

并给予他始终如一的尊重和服从。

[ˌnevəðə'les] , ['kæptɪn] ['ɛvərz] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Nevertheless , Captain Evers never spoke a friendly word to any one of his
尽管如此 , 队长 埃弗斯 绝不 辐 一个 友好的 单词 到 任何 一 的 他的
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

然而，埃弗斯上尉从未对他的任何一名军官说过一句友好的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and when he had to speak to them ,
和 什么时候 他 有 到 说话 到 他们 ,

当他不得不和他们交谈时，

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [streɪnd] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] ,
he did so in such a manner of strained politeness and severity ,
他 做过 所以 在 这样的 一个 方式 的 紧张 礼貌 和 严重性 ,

他用一种既拘谨又严厉的方式表达了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
that it was really unpleasant to hear him .
那 它 曾是 真的 令人不快的 到 听到 他 .

听到他说话真让人不愉快。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['sɪdni] [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət] ['veəriəs] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlbət] [gruːp] ,
On our way to Sydney we called at various islands of the Gilbert Group ,
在 我们的 方式 到 悉尼 我们 称为 在 各种各样的 岛屿 的 这 吉尔伯特 团体 ,

在前往悉尼的途中，我们游览了吉尔伯特群岛的各个岛屿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː] - [lə'guːn] ,
and finally went into Apaian Lagoon ,
和 最后 去 进入 - 泻湖 ,

最后进入了阿帕扬泻湖。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɑːk(ə)ntiːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [ləʊd] [wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['kɒprə] ([draɪd] ['kəʊkəʊ] -
where the barquentine had to load one hundred tons of copra (dried coco -
在哪里 这 巴昆廷 有 到 加载 一 百 吨 的 椰干 (干燥 椰子 -
[nʌt]) .
nut) .
坚果) .

当时，一艘双桅帆船需要装载一百吨椰干（椰子干）。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] , ['ɛvərz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri]
During the time I had been on board , Evers and myself had become very
期间 这 时间 我 有 到过 在 木板 , 埃弗斯 和 我 有 变得 非常
['ɪntɪmət] ,
intimate ,
亲密的 ,

在我上船的这段时间里，我和埃弗斯的关系变得非常亲密。

[ænd; ənd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , [θruː] [ˌem 'iː] ,
and , I am glad to say , through me ,
和 , 我 是 高兴的 到 说 , 通过 我 ,

而且，我很高兴地说，通过我，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
he and his officers became quite friendly with each other .
他 和 他的 警官 成为 相当 友好的 和 每个 其他 .

他和他的军官们相处得非常融洽。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spent] ['meni] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] .
And we all spent many happy evenings together .
和 我们 全部 花费 许多 快乐的 晚上 一起 .

我们一起度过了许多快乐的夜晚。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ɛvərz][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [meɪts]
But I could see that Evers was extremely jealous of his second mate's
但 我 可以 看 那 埃弗斯 曾是 极其 嫉妒的 的 他的 第二 朋友的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['paɪlət] ,
reputation as a South Sea pilot ,
名声 作为 一个 南 海 飞行员 ,

但我看得出来，埃弗斯非常嫉妒他的二副作为南海领航员的名声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['pɜːpəsli] ['kwestʃən] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
and he would very often purposely question him as to the entrance of
和 他 会 非常 经常 故意 问题 他 作为 到 这 入口 的
[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪlənd] ,
such and such a passage of such and such an island ,
这样的 和 这样的 一个 通道 的 这样的 和 这样的 一个 岛 ,

他经常故意询问他某个岛屿的某个通道入口在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [ˌkɒntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] ['ɔːfɪsərz] [pleɪn][ænd; ənd] ['truːθfl] ['steɪtmənts] ,
and then deliberately contradict his officer's plain and truthful statements ,
和 然后 故意地 顶撞 他的 警官们 清楚的 和 真实 声明 ,
[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and tell him he was wrong .
和 告诉 他 他 曾是 错误的 .

然后故意反驳他上司坦率而真实的陈述，并告诉他他错了。

['fɒstə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [əʊld] ['feləʊ] , [wʊd] ['mɪəli] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
Foster , a good - humoured old fellow , would merely laugh and change the
促进 , 一个 好的 - 幽默 老的 同伴 , 会 仅仅 笑 和 改变 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

福斯特是个性格温和的老头，他只会笑笑然后转移话题。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɛvərz][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
though he well knew that Captain Evers had had very little experience of
尽管 他 出色地 知道 那 队长 埃弗斯 有 有 非常 小的 经验 的
[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
the navigation of the South Seas ,
这 导航 的 这 南 海域 ,

尽管他很清楚埃弗斯船长几乎没有南太平洋的航行经验，

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] — [hiː; hi] [wʊd]
and relied upon his charts more than upon his local knowledge — he would
和 依赖 之上 他的 图表 更多的 比 之上 他的 当地的 知识 — 他 会
['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
never take a suggestion from his officers ,
绝不 拿 一个 建议 从 他的 警官 ,

他更依赖海图而不是当地知识——他从不接受军官们的建议。

[bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] “ ['aɪlənd] ” [men] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sekənd] [meit] .
both of whom were old “ island ” men — especially the second mate .
两个都 的 谁 是 老的 “ 岛 ” 男人 — 尤其 这 第二 伴侣 .

他们俩都是上了年纪的“岛上”人——尤其是二副。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv]['kɒprə] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [baɪ]
We loaded the hundred tons of copra , and were ready for sea by
我们 已加载 这 百 吨 的 椰干 ， 和 是 准备好 为了 海 经过
[naɪn] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
nine o'clock one morning ,
九 点钟 一 早晨 ，

一天早上九点，我们装载了100吨椰干，准备出海。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['seɪlɪŋ] [kə'nuːz] [keɪm] [ɒf] ,
when a number of large sailing canoes came off ,
什么时候 一个 数字 的 大的 帆船 独木舟 来了 离开 ，

当许多大型帆船脱离海岸时，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
crowded with natives from a distant part of the island ,
挤 和 本地人 从 一个 遥远 部分 的 这 岛 ，

挤满了来自岛上遥远地区的当地人，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bai] ['faɪrɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
all anxious to buy firearms and ammunition in view of a great expedition
全部 焦虑的 到 买 枪支 和 弹药 在 看法 的 一个 伟大的 远征
[ə'genst] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənd][ɒv; əv][tə'rɑːwə; tɑː'rɑːwɑː; 'tɑːrɑːwɑː] .
against the adjacent island of Tarawa .
反对 这 邻近的 岛 的 塔拉瓦 .

鉴于即将对邻近的塔拉瓦岛发动大规模远征，所有人都急于购买枪支弹药。

[ðeɪ] [ɔːl] [pə'zest] ['aɪðə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)]['kɒprə] , [ænd; ənd]['ɛvərz][dɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]
They all possessed either plenty of money or copra , and Evers did a remarkably
他们 全部 拥有 任何一个 很多 的 钱 或者 椰干 ， 和 埃弗斯 做过 一个 非常
[gʊd] ,
good ,
好的 ，

他们都拥有大量的金钱或椰干，而埃弗斯做得非常出色。

[ðəʊ] [ɪ'liːg(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪflz] .
though illegal business , and sold them over a hundred rifles .
尽管 非法的 商业 ， 和 卖 他们 超过 一个 百 步枪 .

虽然是非法交易，但他们卖出了一百多支步枪。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] ,
By the time they had finished , however , it was past one o'clock ,
经过 这 时间 他们 有 完成的 ， 然而 ， 它 曾是 过去的 一 点钟 ，

然而，当他们完成工作时，已经过了一点钟。

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [lə'guːn] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and I concluded that we could not leave the lagoon till the following morning .
和 我 结束 那 我们 可以 不是 离开 这 泻湖 直到 这 下列的 早晨 .

于是我得出结论，我们直到第二天早上才能离开泻湖。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] ['əʊpən] - [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]
To my surprise , and the second mate's open - mouthed astonishment , the
到 我的 惊喜 ， 和 这 第二 朋友的 打开 - 嘴巴 惊讶 ， 这
['skɪpə(r)] ,
skipper ,
船长 ，

令我惊讶的是，也令二副目瞪口呆的，船长

[huː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] ['treɪdɪŋ] , [təʊld][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [deks] ,
who was highly elated with his morning's trading , told the mate to clear the decks ,
WHO 曾是 高度 欣喜若狂 和 他的 早晨 贸易 , 讲述 这 伴侣 到 清除 这 甲板 ,

他对早上的交易非常满意，便吩咐大副清空甲板。

[ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] .
and get ready to heave up .
和 得到 准备好 到 举 向上 .

准备呕吐吧。

“ [waɪ] , [hiːz] [mæd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Why , he's mad ! ” said the second officer to me .
“ 为什么 , 他是 疯狂的 ! ” 说 这 第二 官 到 我 .

“哎呀，他疯了！”第二个警官对我说。

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] :
Now I must explain :
现在 我 必须 解释 :

现在我必须解释一下：

- [lə'guːn] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['ætɒl] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
Apaian Lagoon is a vast atoll completely enclosed on the eastern and southern sides by a low ,
- 泻湖 是 一个 广阔的 环礁 完全地 内 在 这 东 和 南部 侧面 经过 一个 低的 ,

阿帕扬泻湖是一个巨大的环礁，其东部和南部完全被低矮的礁石包围。

['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] , ['densli] ['kʌvəd] [wɪð] ['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] ,
narrow strip of land , densely covered with coco - palms ,
狭窄的 条 的 土地 , 密集地 涵盖 和 椰子 - 棕榈树 ,

狭长的土地，上面密密麻麻地长满了椰子树。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['taɪni] ['aɪləts] [kə'nektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [riːf] .
and on the northern and western by a continuous chain of tiny islets connected by the reef .
和 在 这 北方 和 西 经过 一个 连续的 链 的 微小的 岛屿 连接 经过 这 礁 .

北部和西部则由礁石连接的一连串小岛组成。

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [ʃɪp] [p'æsɪdʒɪz] ,
On the western side there are two narrow ship passages ,
在 这 西 边 那里 是 二 狭窄的 船 段落 ,

西侧有两条狭窄的船道，

[bəuθ] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['stʌdɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['kɒrəl] “ ['mʌʃrʊmz] ” — [ai] . [iː] . ,
both exceedingly dangerous on account of their being studded with numerous coral “ mushrooms ” — i . e . ,
两个都 非常 危险的 在 帐户 的 他们的 存在 带钉的 和 很多的 珊瑚 “ 蘑菇 ” — 我 . e . ,

两者都极其危险，因为它们上面布满了大量的珊瑚“蘑菇”——即，

[ɪ'nɔːməs] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [rɒk] , [wɪtʃ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɪn] [ʃeɪp] ,
enormous boulders of coral rock , which , resembling a mushroom in shape ,
巨大的 巨石 的 珊瑚 岩石 , 哪个 , 类似 一个 蘑菇 在 形状 ,

巨大的珊瑚岩巨石，形状像蘑菇，

[kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
come to within a few feet of the surface of the water .
来 到 之内 一个 很少 脚 的 这 表面 的 这 水 .

游到离水面几英尺的地方。

[θruː] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [taɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [eb] ,
Through these passages , the tide , especially the ebb ,
通过 这些 段落 , 这 潮 , 尤其 这 落潮 ,

通过这些通道，潮水，尤其是退潮，

['rʌʃɪz] [wɪð] [greɪt] [və'lɒsəti] — [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [nɒts] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [wen]
rushes with great velocity — six or seven knots at least — and vessels when
冲刺 和 伟大的 速度 — 六 或者 七 绳结 在 至少 — 和 船只 什么时候
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] ,
leaving the lagoon ,
离开 这 泻湖 ,

船只以极高的速度——至少六七节——驶出泻湖时，

['dʒen(ə)rəli] ['weɪtɪd] [tɪl] [slæk] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,
generally waited till slack water , or the first of the flood ,
一般来说 等待 直到 松弛 水 , 或者 这 第一的 的 这 洪水 ,

通常要等到水位下降或洪水初期，

[wen] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [strɒŋ] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd]
when with the usual strong south - east trades , they could stem the current and
什么时候 和 这 通常 强的 南 - 东方 交易 , 他们 可以 干 这 当前的 和
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] " ['mʌʃrʊmz] .
avoid the dangerous " mushrooms .
避免 这 危险的 " 蘑菇 .

当东南方向的强劲气流吹拂时，他们可以阻止洋流，避开危险的"蘑菇云"。

" [bʌt; bət] [nəʊ] ['ʃɪpmɑːstə] [wʊd] ['evə(r)] [ə'tempt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði]
" But no shipmaster would ever attempt either of these passages , except in the
" 但 不 船长 会 曾经 试图 任何一个 的 这些 段落 , 除了 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

"但是，除了早上，没有哪个船长会尝试这两条航线。"

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'stɜːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [frɒm; frəm] [ə'lɒft] , [kɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
when the sun was astern , and he could , from aloft , con the ship .
什么时候 这 太阳 曾是 倒车 , 和 他 可以 , 从 高空 , 康 这 船 .

当太阳落山时，他可以从高处指挥船只。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [də'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
After two or three o'clock , the sun would be directly in his face ,
后 二 或者 三 点钟 , 这 太阳 会 是 直接地 在 他的 脸 ,

两三点钟以后，太阳就会直射他的脸。

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] .
and render it almost impossible for him to get through without striking .
和 使成为 它 几乎 不可能的 为了 他 到 得到 通过 没有 引人注目 .

并使他几乎不可能在不发动攻击的情况下通过。

[hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['ɛvərz] , ['tʃɪəfəli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ,
Here then was the position when Evers , cheerfully smoking a cigar ,
这里 然后 曾是 这 位置 什么时候 埃弗斯 , 愉快地 吸烟 一个 雪茄 ,

当时，埃弗斯正兴高采烈地抽着雪茄，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] .
and smiling all over his handsome face , gave the order to heave up .
和 微笑 全部 超过 他的 英俊的 脸 , 给予 这 命令 到 举 向上 .

他英俊的脸上挂着灿烂的笑容，下令起身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] , [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [eb] ,
It was blowing very strongly , the tide was on the ebb ,
它 曾是 吹 非常 强烈 , 这 潮 曾是 在 这 落潮 ,

当时风很大，正值退潮期。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,
the sun was directly in our faces ,
这 太阳 曾是 直接地 在 我们的 面孔 ,

阳光直射在我们的脸上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] ['reɪshɔːs] [spiːd]
and we were to tear through a narrow passage at racehorse speed
和 我们 是 到 撕 通过 一个 狭窄的 通道 在 赛马 速度
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
without being able to see anything .
没有 存在 有能力的 到 看 任何事物 .

我们将以赛马般的速度穿过一条狭窄的通道，却什么也看不见。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get]
I ventured to suggest to him that it was a bit late for us to get
我 冒险 到 建议 到 他 那 它 曾是 一个 少量 晚的 为了 我们 到 得到
['ʌndə(r)] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

我斗胆建议他，现在出发有点晚了。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːjɑːd] ,
Come along with me up on the foreyard ,
来 沿着 和 我 向上 在 这 前院 ,

请跟我到前院去，

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['nəʊb(ə)l] [wɪl] [skɪp] [θruː] .
and you'll see how the George Noble will skip through .
和 你会 看 如何 这 乔治 高贵 将要 跳过 通过 .

你会看到乔治·诺布尔是如何轻松过关的。

” [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [skɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ,
” We certainly did skip , for before the anchor was secured ,
” 我们 当然 做过 跳过 , 为了 前 这 锚 曾是 安全 ,

“我们确实跳过了一段距离，因为在锚固定好之前，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] ['westwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [nɒts] ,
we were dashing westwards for the passage at eight or nine knots ,
我们 是 帅气 向西 为了 这 通道 在 八 或者 九 绳结 ,

我们以八九节的速度向西疾驰，冲向航道。

[ænd; ənd] ['ɛvərz] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [seɪl] .
and Evers kept calling out to the mate to make more sail .
和 埃弗斯 保留 呼叫 出去 到 这 伴侣 到 制作 更多的 帆 .

埃弗斯不停地喊着让大副扬起更多帆。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
By the time we were abreast of the passage ,
经过 这 时间 我们 是 并排 的 这 通道 ,

当我们跟上航道时，

[ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['nəʊb(ə)l][hæd; həd] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
the George Noble had every stitch of her canvas on her ,
这 乔治 高贵 有 每一个 缝 的 她 帆布 在 她 ,

乔治·诺布尔号的帆布上每一针一线都绣在了身上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feəli] " ['hʌmɪŋ] " [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] [nɒts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð]
and was fairly " humming " along at nearly thirteen knots over the smooth
和 曾是 相当 " 哼唱 " 沿着 在 几乎 十三 绳结 超过 这 光滑的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

在平静的水面上，它以接近13节的速度平稳地"嗡嗡"前进。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [nɒt]
and then when she spun into the narrow passage through which a seven - knot
和 然后 什么时候 她 旋转 进入 这 狭窄的 通道 通过 哪个 一个 七 - 结
['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] ,
current was tearing ,
当前的 曾是 撕裂 ,

然后，当她旋转着进入那条狭窄的水道时，一股七节的湍急水流正从中撕扯而过。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [bɪ'keɪm] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ai][held][maɪ] [breθ] .
her speed became terrific , and I held my breath .
她 速度 成为 了不起 , 和 我 握住 我的 气息 .

她的速度变得非常惊人，我屏住了呼吸。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd] ['bəʊs(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː]
The second mate and boatswain were at the wheel , and the crew
这 第二 伴侣 和 水手长 是 在 这 车轮 , 和 这 全体人员
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['breɪsɪz] .
were standing by the braces .
是 常设 经过 这 牙套 .

二副和水手长在掌舵，船员们站在帆桁旁。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ,
The silence on board was almost painful ,
这 沉默 在 木板 曾是 几乎 痛苦 ,

机舱内的沉默几乎令人窒息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrəl] [wɔːlz] [ɒv; əv]
for the terrible roar of the current as it tore along the coral walls of
为了 这 糟糕的 吼 的 这 当前的 作为 它 撕裂 沿着 这 珊瑚 墙壁 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

水流沿着通道的珊瑚壁撕扯时发出可怕的咆哮声。

['dednd] ['evri] [saʊnd] .
deadened every sound .
麻木 每一个 声音 .

完全隔绝了所有声音。

" ['stɑːbəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] ['ɛvərz][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['rɪgɪŋ]
" Starboard a little , " shouted Evers to a sailor stationed in the fore rigging
" 右舷 一个 小的 , " 喊叫 埃弗斯 到 一个 水手 驻 在 这 前 索具
[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
below us ,
以下 我们 ,

"稍微向右舷靠拢一点,"埃弗斯朝我们下方前桅索具上的一名水手喊道。

[huː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][reɪl] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɑːft] .
who repeated the order to a man on the rail , who in turn passed the word aft .
WHO 重复 这 命令 到 一个 男人 在 这 轨 , WHO 在 转动 通过了 这 单词 后部 .

他把命令复述给栏杆上的一个人，那个人又把这个消息传给了后面的人。

“ ['stedi] , [ðeə(r)] , ['stedi] !
“ Steady , there , steady !
“ 稳定的 , 那里 , 稳定的 !

“稳住，稳住！”

” [ai] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ,
” I tried in vain to discern anything ahead of us — the blinding ,
” 我 尝试 在 徒劳 到 辨别 任何事物 前方 的 我们 — 这 失明 ,

“我徒劳地试图辨别前方的事物——那令人目眩的……”

['bleɪzɪŋ] [sʌn] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['siːɪŋ] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæd] ['siːðɪŋ] [swɜːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][dʒʌst] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [baʊz] ,
blazing sun prevented my seeing aught but a mad seething swirl of water just beneath our bows ,
炽烈 太阳 阻止 我的 看到 零 但 一个 疯狂的 沸腾 漩涡 的 水 只是 下面 我们的 弓 ,

烈日当空，我什么也看不见，只能看到船头下方疯狂翻腾的漩涡。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and on each side of us .
和 在 每个 边 的 我们 .

在我们两侧。

['ɛvərz] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] ['veri] ['kɒnfɪdənt] .
Evers , however , seemed very confident .
埃弗斯 , 然而 , 似乎 非常 自信的 .

然而，埃弗斯看起来信心十足。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [θruː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] ,
“ We'll be through in another two minutes — ” he began , and then came a terrific shock ,
“ 出色地 是 通过 在 其他 二 分钟 — ” 他 开始 , 和 然后 来了 一个 了不起 震惊 ,

“再过两分钟我们就结束了——”他刚开口，就传来一阵巨大的震惊。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði] ['fʊtˌrəʊp] ,
and both he and I were jerked off the footrope ,
和 两个都 他 和 我 是 猛地一抖 离开 这 脚绳 ,

我和他都被猛地从脚绳上拽了下来。

[ænd; ənd] ['tɒpl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['beliɪŋ] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] !
and toppled over the yard on to the bellying foresail !
和 倾覆 超过 这 院子 在 到 这 腹部 前帆 !

然后翻过桅杆，压在了鼓胀的前帆上！

[wiː; wi][bəuθ] [rəʊld] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] , [ænd; ənd]['lændɪd]['ɔːlməʊst][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɑːmz] ,
We both rolled down on top of the windlass , and landed almost in each others arms ,
我们 两个都 滚动 向下 在 顶部 的 这 绞盘 , 和 登陆 几乎 在 每个 其他的 武器 ,

我们俩都滚落到绞盘上，差点儿摔进彼此的怀里。

[hɑːf] [deɪzd] .
half dazed .
一半 茫然 .

半梦半醒。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn] [dek] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I sat down on deck to consider who I was , and what was the matter ,
我 卫星 向下 在 甲板 到 考虑 WHO 我 曾是 , 和 什么 曾是 这 事情 ,

我坐在甲板上，思考着我是谁，以及到底出了什么问题。

[ænd; ənd]['ɛvərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɒbli] [rʌn] [ɑːft] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] ['rɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
and Evers made a wobbly run aft , the ship still ripping along ,
和 埃弗斯 制成 一个 摇摇晃晃 跑步 后部 , 这 船 仍然 撕裂 沿着 ,

埃弗斯摇摇晃晃地跑到船尾，而船仍然飞驰而去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [ɪn]['aʊə(r)][mæd][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ['əʊnli] .
for we had been checked in our mad career for a second or two only .
为了 我们 有 到过 已检查 在 我们的 疯狂的 职业 为了 一个 第二 或者 二 仅有的 .

因为我们疯狂的职业生涯曾短暂地被叫停过一两秒钟。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɛvərz] ,
In two or three minutes we were outside , and clear of danger , and Evers ,
在 二 或者 三 分钟 我们 是 外部 , 和 清除 的 危险 , 和 埃弗斯 ,

两三分钟后，我们就到了外面，脱离了危险，而埃弗斯

[naʊ] [mʌtʃ] [səb'djuːd] , [brɔːt] [tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] ['æŋkəd] .
now much subdued , brought to under the lee of the reef , and anchored .
现在 很多 低沉的 , 带来 到 在下面 这 李 的 这 礁 , 和 锚定 .

现在船体已经平静许多，被拖到礁石的背风处抛锚停泊。

[ðen] [wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then we lowered a boat , and made an examination of the ship for'ard .
然后 我们 降低 一个 船 , 和 制成 一个 考试 的 这 船 向前 .

然后我们放下小艇，对船头进行了检查。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [laɪn] ,
Nothing was wrong with her above her water - line ,
没有什么 曾是 错误的 和 她 多于 她 水 - 线 ,

她身体上部一切正常。

[bʌt; bət] [θriː] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [stem] [wɒz; wəz] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] ,
but three feet further down her stem was smashed into a pulp ,
但 三 脚 更远 向下 她 干 曾是 粉碎 进入 一个 纸浆 ,

但再往下三英尺，她的茎就被摔成了肉泥。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and bits of timber kept coming to the surface every now and then .
和 比特 的 木材 保留 未来 到 这 表面 每一个 现在 和 然后 .

时不时地，会有碎木块浮出水面。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] ,
An hour later we had nine inches of water in the hold ,
一个 小时 之后 我们 有 九 英寸 的 水 在 这 抓住 ,

一小时后，船舱里积水九英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɛvɝs] [pɪg] - ['hɛdɪdnɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
and the consequence of Evers's pig - headedness was that we had to
和 这 结果 的 埃弗斯 猪 - 头脑 曾是 那 我们 有 到
[kiːp] [ðə; ði] [pʌmps] ['gəʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
keep the pumps going day and night ,
保持 这 水泵 去 天 和 夜晚 ,

埃弗斯的固执己见导致我们不得不日夜不停地运转水泵。

['evri] [tuː] ['aʊəz] , [tɪl] [wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [wiː; wi]
every two hours , till we rigged a windmill , which was kept going till we
每一个 二 小时 , 直到 我们 作弊 一个 风车 , 哪个 曾是 保留 去 直到 我们
[riːtʃt] ['sɪdni] .
reached Sydney .
达到 悉尼 .

每隔两小时，我们就启动一次风车，直到我们架设好风车，风车一直运转到我们到达悉尼。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['treɪdə(r)][ɒv; əv] - [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Six months later , the local trader of Apaian wrote to me ,
六 几个月 之后 , 这 当地的 商 的 - 写道 到 我 ,

六个月后，阿帕扬当地的商人给我写信说：

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɛvərz] “ [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ['veri]
and told me that Evers “ has improved the passage into the lagoon very
和 讲述 我 那 埃弗斯 “ 有 改进 这 通道 进入 这 泻湖 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

并告诉我，埃弗斯“大大改善了进入泻湖的通道”。

[juː; jʊ][ræn] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['mʌʃrʊm] , ['stændɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
You ran smack into a big mushroom , standing up right in the middle ,
你 跑 啪 进入 一个 大的 蘑菇 , 常设 向上 正确的 在 这 中间 ,

你一头撞上了一朵巨大的蘑菇，它就那样直挺挺地立在蘑菇正中央。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃɔːt] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and broke it off short , about fifteen feet below the surface .
和 打破 它 离开 短的 , 关于 十五 脚 以下 这 表面 .

然后它在水面下约 15 英尺处突然断裂。

[həʊp] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['nəʊb(ə)l] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [nekst][taɪm] . ”
Hope the George Noble will do the same thing next time . ”
希望 这 乔治 高贵 将要 做 这 相同的 事物 下一个 时间 . ”

希望乔治·诺布尔下次也能这样做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神